

**STAMOS** | *soldering*

## BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES

---

## DIGITAL SOLDERING STATION

S-LS-62

S-LS-63

S-LS-64

S-LS-65

S-LS-68

S-LS-71

S-LS-72

## INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

DE	3
EN	10
PL	17
CZ	24
FR	31
IT	38
ES	45

PRODUKTNAME	DIGITALE LÖTSTATION
PRODUCT NAME	DIGITAL SOLDERING STATION
NAZWA PRODUKTU	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA
NÁZEV VÝROBKU	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE
NOM DU PRODUIT	STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE
NOME DEL PRODOTTO	STAZIONE SALDANTE DIGITALE
NOMBRE DEL PRODUCTO	ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL
MODELL	
PRODUCT MODEL	S-LS-62
MODEL PRODUKTU	S-LS-63
MODEL VÝROBKU	S-LS-64
MODÈLE	S-LS-65
MODELLO	S-LS-68
MODELO	S-LS-71
	S-LS-72
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

## BEDIENUNGSANLEITUNG

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte		
Produktname	DIGITALE LÖTSTATION 80W	DIGITALE LÖTSTATION 100W	DIGITALE LÖTSTATION 80W
Modell	S-LS-62	S-LS-63	S-LS-64
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50		
Leistung [W]	80	100	80
Temperaturbereich [°C]	150-450		
Temperaturstabilität	+/- 2%		
Genauigkeit der Temperaturangaben [°C]	+/- 10		
Lötspitzenwiderstand [Ω]	< 2		
Nennstrom [A]	0,4	0,5	0,4
Sicherung	3A	1 A	
Erdungspotenzial der Lötspitze [mV]	< 5		< 2
Schutzklasse	I		
Schutzart IP	IP20		
Abmessungen [mm]	115x145x96	115x173x100	
Gewicht [kg]	1,73	2,48	
Produktname	DIGITALE LÖTSTATION 60W	DIGITALE LÖTSTATION 75W	
Modell	S-LS-65	S-LS-68	
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50		
Leistung [W]	60	75	
Temperaturbereich [°C]	150-450	200-480	
Temperaturstabilität	+/- 2%		
Genauigkeit der Temperaturangaben [°C]	+/- 15	+/- 10	
Lötspitzenwiderstand [Ω]	< 2		
Nennstrom [A]	0,3	0,54	
Sicherung	1 A		

Erdungspotenzial der Lötspitze [mV]	< 2	
Schutzklasse	I	
Schutzart IP	IP20	
Abmessungen [mm]	115x173x100	115x145x96
Gewicht [kg]	1,83	1,81
Produktname	DIGITALE LÖTSTATION 150W	DIGITALE LÖTSTATION 90W
Modell	S-LS-71	S-LS-72
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Leistung [W]	150	90
Temperaturbereich [°C]	150-450	100-500
Temperaturstabilität	+/- 2%	
Genauigkeit der Temperaturangaben [°C]	+/- 10	
Lötspitzenwiderstand [Ω]	< 2	
Nennstrom [A]	0,7	0,5
Sicherung	2 A	1 A
Erdungspotenzial der Lötspitze [mV]	< 2	
Schutzklasse	I	
Schutzart IP	IP20	
Abmessungen [mm]	125x155x112	115x173x100
Gewicht [kg]	1,72	2,38

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.
	Löten mit bleifreiem Lötendraht.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfiguren vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf DIGITALE LÖTSTATION.

## 2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

- ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Treffen Sie beim Anschließen des Geräts Vorsichtsmaßnahmen gegen statische Aufladung. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
- Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

## 2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.

- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- Während des Gerätebetriebs werden schädliche Dämpfe erzeugt. Der Arbeitsplatz muss gut belüftet sein, um unbefugte Personen vor den schädlichen Auswirkungen der Dämpfe zu schützen

## 2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Lufteinlass und Luftauslass dürfen nicht verdeckt werden.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- Bei einer Unterbrechung des Gerätebetriebs sollte der LötKolben immer auf einem Untersetzer platziert werden.
- Halten Sie die Lötspitze und Elemente, die heiß werden können, von Körper, Kleidung und brennbaren Gegenständen fern.
- Die Lötspitze bleibt auch nach dem Ausschalten heiß, Warten Sie vor dem Reinigen oder Austauschen von Komponenten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Seien Sie vorsichtig und atmen Sie keine Lötdämpfe ein.
- Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

## 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät dient zum Löten, Entlöten oder Schrumpfen von elektronischen und elektrischen Verbindungen.

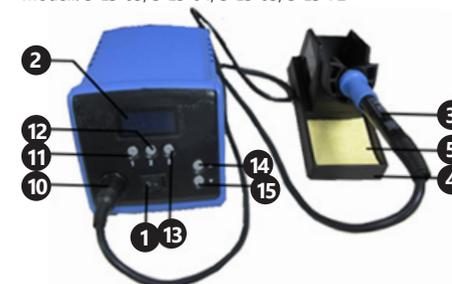
**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

Modell: S-LS-62



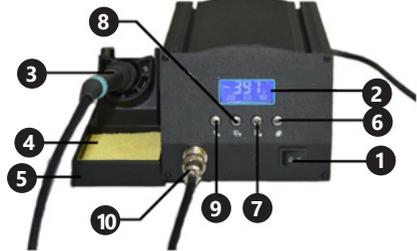
Modell: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-72



Modell S-LS-68



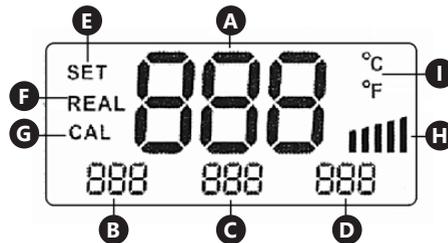
Modell S-LS-71



1. Netzschalter
2. Display
3. LötKolben
4. Ständer mit Haltegriff
5. Reinigungsschwamm für den LötKolben
6. "#" Taste
7. „3/\*“ Taste
8. „2/▼“ Taste
9. „1/▲“ Taste
10. LötKolben-Anschlussbuchse.
11. Schnellzugriffstaste "1"
12. Schnellzugriffstaste "2"
13. Schnellzugriffstaste "3"
14. „▲“ Taste
15. „▼“ Taste

Display

Modell: S-LS-62,S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-71, S-LS-72



- A. Temperaturwert
- B. Gespeicherter Temperaturwert 1 - Zugriff auf den Temperaturwert
- C. Gespeicherter Temperaturwert 2 - Zugriff auf den Temperaturwert
- D. Gespeicherter Temperaturwert 3 - Zugriff auf den Temperaturwert
- E. SET (Set Mode): Löten im SET-Modus
- F. REAL (Real Mode): reale Temperatur

- G. CAL (Kalibrierung): LötKolben im Temperaturkalibrierungsmodus
- H. Aktuelle Temperaturleistungswerte
- I. Temperatureinheit "F" oder "C"

### 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

**ACHTUNG!** Beim ersten Erhitzen "brennt" die Heizpatrone aus.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Oberfläche und legen Sie den LötKolben in den Halter.
2. Schließen Sie das LötKolbenkabel an die Buchse an.
3. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
4. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein.
5. Die Bedienung des Gerätes ist je nach Modell in Abschnitt 3.3.1 beschrieben.
6. Setzen Sie nach Beendigung der Arbeiten den LötKolben in die Halterung ein und schalten Sie das Gerät aus.

#### 3.3.1. GERÄTEBEDIENUNG

Modell: S-LS-62, S-LS-71

- a) Das Display schaltet sich ein und die zuletzt eingestellte Temperatur wird 3 Sekunden lang angezeigt. Anschließend zeigt das Display die aktuelle Temperatur an.
- b) Temperatur
  - Durch Drücken der Tasten "2 / ▼" oder "1 / ▲" werden die Temperaturänderungseinstellungen eingegeben.
  - Wenn Sie die Tasten "2 / ▼" oder "1 / ▲" gedrückt halten, wird die Temperatur geändert.
  - Durch Drücken der Tasten "1 / ▲" oder "2 / ▼" oder "3 / \*" wird der Temperaturwert auf den gespeicherten Wert (Speichertasten) geändert.
- c) Speichertasten
  - Um den gespeicherten Temperaturwert zu ändern, stellen Sie die gewünschte Temperatur ein und halten Sie die ausgewählte Taste "1 / ▲" oder "2 / ▼" oder "3 / \*" gleichzeitig mit der Taste "#" gedrückt. Die Temperatur wird gespeichert.
  - Für Modell S-LS-71: Es wird empfohlen, die Temperatur für die Kurzwahltaste "1 / ▲" auf 200 °C, für die Kurzwahltaste "2 / ▼" von 300 bis 350 °C und für die Taste "3 / \*" von einzustellen 380 °C.
- d) Kalibrierung
  - Der LötKolben sollte nach dem Austausch des Heizelements, der Lötspitze oder des Kolbens selbst kalibriert werden.
  - Zur Kalibrierung muss ein externer Temperatursensor angeschlossen werden (nicht im Lieferumfang enthalten). Rufen Sie den

Temperaturkalibrierungsmodus auf und halten Sie die Taste "3 / \*" gedrückt. Der Wert der letzten Kalibrierung erscheint auf dem Display, dieser Wert "blinkt". Stellen Sie die Kalibrierungswerte mit "▲" oder "▼" ein und bestätigen Sie mit "\*" (Temperaturkorrekturbereich -50°C~+50°C). Vergleichen Sie die Temperaturdifferenz bei Bedarf mit dem Temperatursensor, indem Sie die Schritte wiederholen.

- e) Ändern der Temperatureinheiten
  - Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor Sie die Einheit wechseln.
  - Halten Sie die Taste "#" gedrückt und schalten Sie das Gerät ein. Einheiten werden geändert
- f) Temperatursperrfunktion nur für das Modell S-LS-71
  - Durch Drücken und Halten der Taste "#" wird die ausgewählte Temperatur gesperrt. Durch erneutes Drücken und Halten der Taste "#" wird das Gerät entsperrt.
- g) Standby-Modus nur für das Modell S-LS-71
  - Das Gerät verfügt über einen automatischen Ruhemodus, der sich einschaltet, wenn der LötKolben etwa 10 Minuten lang nicht verwendet wird. Die Kolbentemperatur fällt automatisch auf 100°C. Durch Anheben des Lagers oder Drücken einer beliebigen Taste wird der Schlafmodus deaktiviert.
- h) Fehlermeldung
  - Wenn die Meldung "S - E" auf dem Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass der Kolben ein Problem mit dem Sensor hat oder der Kolben nicht angeschlossen ist.
  - Wenn auf dem Display die Meldung "H - E" angezeigt wird, ist das Heizelementkabel oder ein Teil des Stromkreises beschädigt.

Modell: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65

- a) Nach dem Einschalten des Gerätes zeigt das Display je nach Modell 3 Sekunden lang den Leistungswert an. Dann erscheint die zuletzt eingestellte Temperatur, gefolgt von der aktuellen Temperatur.
  - b) Temperatur
    - Durch Drücken der Tasten "▲" oder "▼" wird in den Temperaturregelungszustand gewechselt, und mit diesen Tasten ändert sich der Temperaturwert.
    - Mit den Speichertasten "1" oder "2" oder "3" können Sie schnell die im Gerät gespeicherte Temperatur einstellen.
  - c) Speichertasten
    - Um den Wert der eingestellten Temperatur zu ändern, stellen Sie die entsprechende Temperatur mit den Tasten "▲" oder "▼" ein und halten Sie die Taste "1" oder "2" oder "3" gedrückt. Die Temperatur wird gespeichert.
  - d) Temperatursperrfunktion
    - Stellen Sie die Temperatur ein und drücken Sie mehr als 3 Sekunden lang gleichzeitig "1" und "2" und "3". Der eingestellte Wert wird gesperrt.
    - Um die Blockade bzw. Sperre zu beseitigen, halten Sie die Tasten "1" und "2" und "3" erneut länger als 3 Sekunden gedrückt. Die Temperatursperre wird entriegelt.
  - e) Menü
    - Um die Einstellungen einzugeben, drücken Sie die Tasten "▲" und "▼" gleichzeitig länger als 3 Sekunden. Mit den Tasten "▲" oder "▼" können Sie zum nächsten Menüfenster
- wechsellern. Um einen Parameter auszuwählen, verwenden Sie die Tasten "1" oder "2" oder "3". Die Parameterwerte können mit den Tasten "▲" oder "▼" geändert werden.
- Temperaturkalibrierung (CAL) - Zur Kalibrierung sollte ein externer Temperatursensor angeschlossen werden (nicht Teil des Geräts). Nach Eingabe des Parameters mit der Taste "1" zeigt das Display den Wert der letzten Korrektur an (Korrekturbereich ist -50°C~+50°C). Wählen Sie den gewünschten Wert aus Wert. Bestätigen Sie den eingestellten Korrekturwert durch erneutes Drücken von "1". Vergleichen Sie die Temperaturwerte mit dem Sensor. Stellen Sie gegebenenfalls die entsprechende Temperaturdifferenz ein, indem Sie die Schritte wiederholen.
  - Temperatureinheitswahl (C-F) - Geben Sie den Parameter mit der Taste "3" ein und wählen Sie die dehydrierte Einheit mit den Tasten "▲" oder "▼" aus.
  - Standby (Stb) - Verwenden Sie die Taste "▲" oder "▼", um zum nächsten Menüfenster zu gelangen. Wählen Sie den Parameter mit der Taste "1" und stellen Sie die entsprechende Zeit ein. Der Zeiteinstellungsbereich reicht von 1 bis 120 Minuten. Bestätigen Sie mit "1". Das Gerät geht nach Ablauf der ausgewählten Zeit in den Standby-Modus. Die Temperatur sinkt allmählich auf ca. 150 °C. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird das Gerät eingeschaltet.
  - Automatische Ausschaltzeit (Sdn) - Wählen Sie den Parameter mit der Taste "2" aus und stellen Sie die entsprechende Zeit ein, nach der das Gerät ausgeschaltet wird. Der Zeiteinstellungsbereich reicht von 1 bis 120 Minuten. Bestätigen Sie mit "2".
  - Sound (bl) - Wählen Sie den Parameter mit der Taste "3" und stellen Sie den Sound "OFF" oder "ON" mit den Tasten "▲" oder "▼" ein. Bestätigen Sie mit "3".
  - Werkseinstellung (FAC) - Verwenden Sie die Tasten "▲" oder "▼", um zum nächsten Menüfenster zu gelangen. Wählen Sie den Parameter mit der Taste "1" und stellen Sie "ON" im Display ein. Bestätigen Sie mit der Taste "1", dass die Werkseinstellungen wiederhergestellt werden:
    - » CAL: reset
    - » FIN: O
    - » C-F: C
    - » STB: OFF
    - » SDN: OFF
    - » BL: ON
    - » Schnellzugriffstemperatur 1: 200 °C.
    - » Schnellzugriffstemperatur 2: 300 °C.
    - » Schnellzugriffstemperatur 3: 400 °C.
    - » ESC-Verlassen des Hauptmenüs.

## Modell S-LS-68

- a) Das Display schaltet sich ein und die Temperatur steigt auf die Werkseinstellung. Wenn die Temperatur einen stabilen Wert erreicht, blinkt rechts ein roter Punkt, was bedeutet, dass das Gerät diese Temperatur beibehält. Das Display zeigt nach Erreichen der Temperatur den aktuellen Temperaturwert an.
- b) Temperatur
- Um die Temperatur zu ändern, drücken Sie die Taste "▲". Die Hundertertelle "blinkt" und stellen Sie mit der Taste "▲" oder "▼" die gewünschte Temperatur ein.
  - Durch erneutes Drücken der Taste "▲" werden die Zehner- und Temperatureinheiten eingestellt. Der Wert wird mit den Tasten "▲" oder "▼" geändert.
  - Bestätigen Sie den ausgewählten Wert mit der Taste "#".
- c) Kalibrierung
- Die Kalibrierung sollte beim Wechseln des Materials oder der Heizung durchgeführt werden.
  - Zur Kalibrierung muss ein externer Temperatursensor angeschlossen werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
  - Das Gerät muss ausgeschaltet sein.
  - Halten Sie die Taste "▲" gedrückt, während Sie das Gerät einschalten. Das Display zeigt 2 Sekunden an, das Symbol "-P-" bedeutet, dass der Kalibrierungsmodus aktiviert wird.
  - Das Gerät stellt die Temperatur automatisch auf 400 °C ein
  - Drücken Sie dann die Taste "▲". Auf dem Display wird "0" angezeigt. Sie können die Temperaturdifferenz einstellen.
  - Lesen Sie mit einem Temperaturmesser die Spitzentemperatur im Kolben ab. Das Gerät sollte eine Temperatur von ca. 400 °C aufweisen (Temperaturschwankungen während des Normalbetriebs können +/- 5 °C betragen).
  - Verwenden Sie die Taste "▲" oder "▼", um gegebenenfalls die Temperaturdifferenz einzustellen.
  - Bestätigen Sie mit der Taste "#". Es ertönt ein Tonsignal.
- d) Standby Modus
- Das Gerät verfügt über einen automatischen Standby-Modus, der sich einschaltet, wenn er 30 Minuten lang nicht verwendet wird. Die Temperatur des Kolbens fällt automatisch auf 200 °C ab. Wenn das Gerät etwa 2 Stunden lang nicht benutzt wird, schaltet es sich automatisch aus. Um das Gerät wieder einzuschalten, heben Sie den Kolben an oder drücken Sie die Taste "#" oder schalten Sie das Gerät wieder ein. Es ist nicht möglich, die Schlafzeit bzw. Snoozefunktion zu ändern.
- e) Pieptöne
- Ein einzelnes Tonsignal bedeutet, dass das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht hat.
  - Ein kontinuierliches Tonsignal kann signalisieren: ein Temperaturabfall von ca. 10% gegenüber dem eingestellten Wert (das Tonsignal wird ausgeschaltet, wenn die Temperatur den entsprechenden Wert erreicht), der die maximale Kolbentemperatur überschreitet/kein Kolben angeschlossen ist (auf dem Display wird die Meldung "LE" angezeigt) oder die

Heizpatrone oder der Temperatursensor im Heizelement beschädigt ist (auf dem Display wird die Meldung "SE" angezeigt).

## Modell S-LS-72

- a) Das Display schaltet sich ein und die zuletzt eingestellte Temperatur wird 3 Sekunden lang angezeigt. Anschließend zeigt das Display die aktuelle Temperatur an.
- b) Temperatur
- Durch Drücken der Tasten "▲" oder "▼" wird in den Temperaturregelungszustand gewechselt, und mit diesen Tasten ändert sich der Temperaturwert.
  - Mit den Speichertasten "1" oder "2" oder "3" können Sie schnell die im Gerät gespeicherte Temperatur einstellen.
- c) Speichertasten
- Um den Wert der eingestellten Temperatur zu ändern, stellen Sie die entsprechende Temperatur mit den Tasten "▲" oder "▼" ein und halten Sie die Taste "1" oder "2" oder "3" gedrückt. Die Temperatur wird gespeichert.
- d) Temperaturkalibrierung
- Die Kalibrierung sollte beim Wechseln des Materials oder der Heizung durchgeführt werden.
  - Zur Kalibrierung muss ein externer Temperatursensor angeschlossen werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
  - Um in den Programmiermodus zu gelangen, halten Sie gleichzeitig die Tasten "▲" und "▼" gedrückt. Wählen Sie dann die Taste "1", auf dem Display links wird "CAL" angezeigt und der letzte Korrekturwert wird angezeigt. Verwenden Sie zum Ändern des Kalibrierungswerts die Tasten "▲" oder "▼" (Kalibrierungsbereich von -50°C bis +50°C). Wählen Sie den gewünschten Wert und bestätigen Sie durch erneutes Drücken von "1". Vergleichen Sie die Temperaturwerte mit dem Sensor. Stellen Sie gegebenenfalls die entsprechende Temperaturdifferenz ein, indem Sie die Schritte wiederholen.
- e) Betriebsmoduswechsel
- Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "▲" und "▼" wird der Programmiermodus aufgerufen und anschließend die Taste "2" ausgewählt. Verwenden Sie die Taste "▲" oder "▼", um den Modus auszuwählen. Nach dem Einstellen des Modus werden die Einstellungen durch Drücken der Taste "2" gespeichert.
  - Modus 0: Hochtemperatur-Dauerbetrieb, Hochtemperaturstabilität wird in diesem Modus verbessert.
  - Modus 1: Geeignet für gleichzeitiges Arbeiten bei unterschiedlichen Temperaturen.
  - Modus 2: Betrieb mit einem großen Temperaturbereich.
- f) Schlaffunktion (Ruhemodus)
- Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "▲" und "▼" wird der Programmiermodus aufgerufen und anschließend die Taste "2" ausgewählt. Stellen Sie dann die Betriebsart ein (Unterabschnitt oben) oder drücken Sie dreimal die Taste "2", um zu den Einstellungen für die Schlaffunktion zu gelangen. Die zuletzt gespeicherte Ruhezeit wird im Display angezeigt. Die Änderung des Ruhezeitwerts kann mit den Tasten "▲" oder "▼" vorgenommen werden. Bestätigen Sie mit "2".

- Im Ruhemodus sinkt die Temperatur auf 200 °C. Wenn die eingestellte Arbeitstemperatur unter 200 °C liegt, startet das Gerät die Schlaffunktion nicht.
  - Drücken Sie nach dem Aufrufen des Ruhemodus eine beliebige Taste, um das Gerät einzuschalten.
- g) Gerätesperreinstellung
- Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "▲" und "▼" wird der Programmiermodus aufgerufen und anschließend die Taste "3" ausgewählt.
  - Verwenden Sie die Tasten "▲" oder "▼", um das ausgewählte Passwort einzustellen, und bestätigen Sie mit der Taste "3". Geben Sie dann das gleiche Passwort erneut ein und bestätigen Sie mit "3".
  - Das Gerät wird nach dem Neustart blockiert.
  - Das Display zeigt "LOC". Drücken Sie zum Entsperren gleichzeitig die Tasten "▲" und "▼", um den Programmiermodus aufzurufen, und wählen Sie dann die Taste "3". Verwenden Sie die Taste "▲" oder "▼", um das Passwort einzugeben.
  - Um die Gerätesperre zu deaktivieren, rufen Sie den Programmiermodus auf und setzen Sie das Passwort auf "0".
- h) Ändern der Temperatureinheiten
- Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor Sie die Einheit wechseln.
  - Halten Sie die Taste "2" gedrückt und schalten Sie das Gerät ein. Einheiten werden geändert.
- i) Toneinstellung
- Das Gerät muss ausgeschaltet sein.
  - Wählen um den Ton einzuschalten, halten Sie die Tasten "▲" und "▼" gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Gerät ein.
- j) Fehlermeldung
- Wenn auf dem Display die Meldung "S - E" mit einem fünf Sekunden dauernden akustischen Alarm angezeigt wird, bedeutet dies, dass der Kolben ein Problem mit dem Sensor hat oder der Kolben nicht angeschlossen ist.
  - Wenn die Meldung "H - E" mit einem fünf Sekunden dauernden akustischen Alarm auf dem Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass das Heizelementkabel oder ein Teil des Stromkreises beschädigt ist.

- c) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- d) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- e) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- f) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- g) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- h) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallsachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- i) Die äußere Abdeckung des Geräts kann mit einem feuchten Tuch und etwas Flüssigwaschmittel gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zum Reinigen des Gehäuses.
- j) WICHTIG: Entfernen und reinigen Sie die Lötspitze:
- mindestens einmal täglich bei leichtem Gebrauch,
  - jedes Mal nach mäßiger und intensiver Nutzung.
  - WICHTIG: Wenn eine neue Lötspitze installiert ist, entfernen Sie alle Ansammlungen im Befestigungselement. Andernfalls kann die Lötspitze mit dem Heizelement oder dem Montageelement verschmelzen.
- k) Entfernen Sie die lose Ansammlung an der Lötspitze, um kaltes Lot zu vermeiden.
- l) Längerer Betrieb des Geräts bei hohen Temperaturen (über 400°C) kann die Lebensdauer der Lötspitze verkürzen.
- m) Reinigen Sie die Lötspitze niemals mit einer Feile oder einem Schleifmittel.

## ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

## 3.4. SPERRFUNKTION

## Modell S-LS-72

Um das Passwort zurückzusetzen, öffnen Sie die Gerätehülle, drücken Sie die PCBA-Reset-Taste (siehe Abbildung unten) und schalten Sie das Gerät gleichzeitig ein.



## 3.5. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
- b) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.

## USER MANUAL

## TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	DIGITAL SOLDERING STATION 80W	DIGITAL SOLDERING STATION 100W	DIGITAL SOLDERING STATION 80W
Model	S-LS-62	S-LS-63	S-LS-64
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50		
Power [W]	80	100	80
Temperature range [°C]	150-450		
Temperature stability	+/- 2%		
Accuracy of temperature indications [°C]	+/- 10		
Tip resistance [Ω]	< 2		
Rated current [A]	0,4	0,5	0,4
Fuse	3A	1 A	
Ground potential on the tip [mV]	< 5	< 2	
Protection class	I		
Protection rating IP	IP20		
Dimensions [mm]	115x145 x96	115x173 x100	
Weight [kg]	1,73	2,48	
Product name	DIGITAL SOLDERING STATION 60W	DIGITAL SOLDERING STATION 75W	
Model	S-LS-65	S-LS-68	
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50		
Power [W]	60	75	
Temperature range [°C]	150-450	200-480	
Temperature stability	+/- 2%		
Accuracy of temperature indications [°C]	+/- 15	+/- 10	

Tip resistance [Ω]	< 2	
Rated current [A]	0,3	0,54
Fuse	1 A	
Ground potential on the tip [mV]	< 2	
Protection class	I	
Protection rating IP	IP20	
Dimensions [mm]	115x173x100	115x145x96
Weight [kg]	1,83	1,81
Product name	DIGITAL SOLDERING STATION 150W	DIGITAL SOLDERING STATION 90W
Model	S-LS-71	S-LS-72
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Power [W]	150	90
Temperature range [°C]	150-450	100-500
Temperature stability	+/- 2%	
Accuracy of temperature indications [°C]	+/- 10	
Tip resistance [Ω]	< 2	
Rated current [A]	0,7	0,5
Fuse	2 A	1 A
Ground potential on the tip [mV]	< 2	
Protection class	I	
Protection rating IP	IP20	
Dimensions [mm]	125x155x112	115x173x100
Weight [kg]	1,72	2,38

## 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

## LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Only use indoors.
	Soldering with lead-free solder wire.

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

## 2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to DIGITAL SOLDERING STATION.

## 2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.

- To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
- Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
- Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

## 2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Use the device in a well-ventilated space.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.

- f) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- g) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- h) When working with the device, harmful fumes are generated. The workplace must be well ventilated to protect unauthorized persons from the harmful effects of fumes.

#### 2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- c) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- f) Keep the device out of the reach of children.
- g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- l) Do not cover the air intake and outlet.
- m) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- o) Keep the device away from sources of fire and heat.
- p) Always place the soldering iron on the holder if it is not in use.
- q) Keep the soldering tip and parts that can get hot away from your body, clothing and flammable objects / substances.
- r) The soldering tip remains hot even after the power is turned off. Before cleaning or replacing parts, wait until the device has cooled down completely.
- s) Exercise caution and do not inhale solder fumes.
- t) Do not cover the ventilation openings!

**⚠ ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

#### 3. USE GUIDELINES

The device is designed for soldering, desoldering or shrinking electronic and electrical connections.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

##### 3.1. DEVICE DESCRIPTION

Model: S-LS-62



Model: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-72



Model S-LS-68



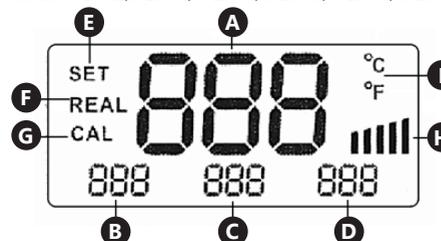
Model S-LS-71



1. Power button
2. Display
3. Soldering iron
4. Stand with handle
5. Tip cleaning sponge
6. "#" Button
7. "3/\*\*" Button
8. "2/▼" Button
9. "1/▲" Button
10. Soldering iron connection socket
11. Quick access button "1"
12. Quick access button "2"
13. Quick access button "3"
14. "▲" Button
15. "▼" Button

Display

Model: S-LS-62, S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-71, S-LS-72



- A. Temperature value
- B. Saved temperature value 1 - access to the temperature value
- C. Saved temperature value 2 - access to the temperature value
- D. Saved temperature value 3 - access to the temperature value
- E. SET (Set Mode): soldering in the SET state
- F. REAL (Real Mode): real temperature
- G. CAL (Calibration): soldering iron in the temperature calibration mode
- H. Current temperature power value
- I. Temperature unit: "F" or "C"

##### 3.2. PREPARING FOR USE

###### APPLIANCE LOCATION

Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. Keep the product away from hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord

connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

##### 3.3. DEVICE USE

PLEASE NOTE: During the first heating the heating element "burns out".

1. Place the device on a flat, stable surface and place the soldering iron in the holder.
2. Connect the soldering iron lead to the socket.
3. Connect the device to the power supply.
4. Turn the device on using the power switch.
5. The mode of operation of the device, depending on the model, is described in section 3.3.1.
6. After you have finished working, put the soldering iron in the holder and turn off the device.

###### 3.3.1. OPERATING THE DEVICE

- a) The display will turn on automatically and the last temperature setting will be displayed for 3 seconds, then the display will show the current temperature.
- b) Temperature
  - Pressing the "2/▼" or "1/▲" buttons enters the temperature change setting.
  - Holding the "2/▼" or "1/▲" buttons changes the temperature.
  - Pressing the "1/▲" or "2/▼" or "3/\*\*" buttons changes the temperature value to the value which has been saved (memory buttons).
- c) Memory buttons
  - To change the saved temperature value, set the desired temperature and then press and hold the selected "1/▲" or "2/▼" or "3/\*\*" button and with the "#" button at the same time. The temperature will be saved.
  - In the case of model S-LS-71: it is recommended to set the temperature for the speed dial button "1/▲" up to 200° C, for the speed dial button "2/▼" between 300 and 350° C, for button "3/\*\*" from 380° C upwards.
- d) Calibration
  - The soldering iron should be calibrated after replacing the heating element, tip or the soldering iron itself.
  - An external temperature sensor must be connected for the calibration (not included). Enter the temperature calibration mode hold the "3/\*\*" button. The value of the last calibration appears on the display, the value "flashes". Set the calibration values using "▲" or "▼," and confirm with "\*" (temperature correction range - 50°C~+50°C). Compare with the temperature sensor, if necessary, set the temperature difference repeating the steps.
- e) Changing the temperature units
  - The device must be turned off before changing the units.
  - Press and hold the "#" button and turn on the device. The units will be changed
- f) Temperature lock function, only in S-LS-71
  - Pressing and holding the "#" button will lock the selected temperature. Pressing and holding the "#" button again will unlock the device.
- g) Standby mode, only in S-LS-71
  - The device has an automatic sleep mode that will turn on when the soldering iron is not used for approx. 10 minutes. The soldering iron temperature automatically drops to 100° C. Picking the soldering iron up or pressing any button deactivates the sleep mode.

- h) Error message
- "S-E" message on the display means that there is a problem with the sensor in the soldering iron or that the soldering iron is disconnected.
  - "H - E" message on the display means that the heating element cable or a part of the circuit is damaged.

Model: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65

- a) After turning on the device, depending on the model, the display will show the power value for 3 seconds. Then the last temperature setting will appear followed by the current temperature.
- b) Temperature
- Pressing the "▲" or "▼" buttons switches into the temperature control status; the temperature value may be change using these buttons.
  - Pressing "1" or "2" or "3" (the memory buttons) you can quickly set the temperature stored in the device.
- c) Memory buttons
- To change the value of the previously set temperature, set the desired temperature using the "▲" or "▼" buttons, then press and hold button "1" or "2" or "3". The temperature will be saved.
- d) Temperature lock function
- Set the temperature and press "1" and "2" and "3" simultaneously for more than 3 seconds. The set value will be locked.
  - To remove the lock, press and hold button "1" and "2" and "3" again for more than 3 seconds. The temperature lock will be unlocked.
- e) Menu
- To enter the settings, press the "▲" and "▼" buttons simultaneously for more than 3 seconds. Moving to the next menu window is possible by pressing the "▲" or "▼" buttons. In order to select a parameter, use buttons "1" or "2" or "3"; you can change the parameter value using buttons "▲" or "▼".
  - Temperature calibration (CAL): An external temperature sensor (not included in the set) should be connected to calibrate the device. When you enter the parameter using "1" button, the display will show the value of the last correction (the correction range is - 50°C~50°C). Then, select a desired value. Confirm the set value correction by pressing "1" again. Compare temperature values with the sensor readings. Set the appropriate temperature difference, if necessary repeating the steps.
  - Resolution of the set temperature (FIN) - Using the FIN mode you can change the resolution of the set temperature in 1 ° C or 5 ° C increments. Press "2" button and then use the "▲" or "▼" buttons to select the ON value if the temperature is to be changed by 1 ° C or the OFF value if it is to be changed by 5 ° C.
  - Temperature unit selection (C-F) - enter the parameter using "3" button, select the desired unit using the "▲" or "▼" button. Confirm by pressing "3".
  - Standby mode (Stb) - use the "▲" or "▼" buttons to move to the next menu window. Select the parameter with "1" button and set the appropriate time. The time setting range is from 1 to 120 minutes. Confirm with "1". The device

will go into standby and, after the selected time has elapsed, the temperature will gradually decrease to approx. 150° C. The device will turn on if you press any button.

- Automatic switch off time (Sdn) - select the parameter using "2" button, and set the appropriate time after which the device will be turned off. The time setting range is from 1 to 120 minutes. Confirm with "2".
- Sound (bl) - select the parameter with the "3" button and set the sound to "OFF" or "ON" using the "▲" or "▼" buttons. Confirm with "3".
- Factory settings (FAC) - use the "▲" or "▼" buttons to move to the next menu window. Select the parameter using "1" button and select "ON" on the display). Confirm with "1", the device will return to factory settings:
  - » CAL: reset
  - » FIN: ON
  - » C-F: C
  - » STB: OFF
  - » SDN: OFF
  - » BL: ON
  - » Quick access temperature 1: 200° C
  - » Quick access temperature 2: 300° C
  - » Quick access temperature 3: 400° C
  - » ESC: exit the menu.

Model S-LS-68

- a) The display will turn on and the temperature will rise to the factory settings. When the temperature reaches a stable value, a red dot will flash on the right hand side, which means that the device is maintaining the temperature. After the temperature has been reached, the display will show its current value.
- b) Temperature
- To change the temperature, press the "\*" button. Then, the hundreds digit will "flash"; use the "▲" or "▼" button to set the desired temperature.
  - Pressing the "\*" button again initiates setting the tens and single digits of the temperature value. The value is changed using the "▲" or "▼" buttons
  - Confirm the selected value with the "#" button.
- c) Calibration
- Calibration should be performed when changing the Soldering iron or the heater.
  - An external temperature sensor must be connected to complete the calibration (not included).
  - The device must be turned off.
  - Press and hold the "\*" button and simultaneously turn on the device. The symbol "-P-" will show for 2 seconds on the display, confirming the calibration mode.
  - The device will automatically set the temperature to 400° C
  - Press the "\*" button, the display will show "0", you can now set the temperature difference.
  - Using a temperature meter, read the soldering iron tip temperature. The temperature shown on the device should be about 400° C (the temperature fluctuations may be +/- 5 ° C).
  - Use the "▲" or "▼" button to set the temperature difference, if necessary.
  - Confirm with the "#" button. A beep will sound.

- d) The standby mode
- The device goes to automatic standby mode which will turn on when it is not used for 30 minutes. The temperature of the soldering iron automatically drops to 200° C, and when the device is not used for approx. 2 hours, it will automatically turn off. To turn the device back on, lift the soldering iron or press the "#" button or switch the device on again. It is not possible to change the sleep time.
- e) Beeps
- A single beep means that the device has reached the set temperature.
  - A continuous beep may mean the following: a decrease in temperature of approx. 10% from the set value (the beep will stop when the temperature reaches the appropriate temperature), exceeding the maximum temperature of the soldering iron /the soldering iron is not connected (the display will show the message "LE") or damage to the heater or the heater temperature sensor (the display will show "SE").

Model S-LS-72

- a) The display will turn on automatically and the last temperature setting will be displayed for 3 seconds, then the display will show the current temperature.
- b) Temperature
- Pressing the "▲" or "▼" buttons switches into the temperature control status; the temperature value may be change using these buttons.
  - Pressing "1" or "2" or "3" (the memory buttons) you can quickly set the temperature stored in the device.
- c) Memory buttons
- To change the value of the previously set temperature, set the desired temperature using the "▲" or "▼" buttons, then press and hold button "1" or "2" or "3". The temperature will be saved.
- d) Temperature calibration
- Calibration should be performed when changing the Soldering iron or the heater.
  - An external temperature sensor must be connected to complete the calibration (not included).
  - To enter the programming mode, press and hold the "▲" and "▼" buttons simultaneously. Then select button "1", the display will show "CAL" on the left hand side, and the last correction value will be displayed. To change the calibration value, use the "▲" or "▼" buttons (calibration range between -50°C and +50°C). Select the desired value and confirm by pressing "1" again. Compare the temperature with the sensor reading. Set the appropriate temperature difference, if necessary repeating the steps.
- e) Changing the operating mode
- Pressing the "▲" and "▼" buttons simultaneously, enter the programming mode and then select the "2" button. Use the "▲" or "▼" button to select the mode. When you have set the mode, pressing the "2" button will save your settings.
  - Mode 0: continuous operation in high temperature; in this mode, high temperature stability is enhanced.

- Mode 1: suitable for operating at different temperatures over the same time.
  - Mode 2: operating within a wide temperature range.
- f) Sleep function
- Pressing the "▲" and "▼" buttons simultaneously, enter the programming mode and then select the "2" button. Then, set the operating mode (see subsection above) or press the "2" button three times to proceed to the sleep function settings. The last saved sleep time will appear on the display. You can change the sleep time value using the "▲" or "▼" buttons. Confirm pressing "2".
  - In the sleep mode, the temperature goes down to 200°C, if the set working temperature is lower than 200°C then the device will not enter the sleep mode.
  - After the device has entered the sleep mode, press any button if you want to turn the device on.
- g) Device lock setting
- Pressing the "▲" and "▼" buttons simultaneously, enter the programming mode and then select the "3" button.
  - Use the "▲" or "▼" button to set the selected password, confirm with the "3" button. Then enter the same password again and confirm with "3".
  - The device will be locked after restarting.
  - "LOC" will appear on the display. To unlock, press the "▲" and "▼" buttons simultaneously to enter the programming mode, and then select the "3" button. Use the "▲" or "▼" button to enter the password.
  - To deactivate the device lock, enter the programming mode and set the password to "0".
- i) Changing the temperature units
- The device must be turned off before changing the units.
  - Press and hold the "2" button and turn on the device. The units will be changed
- h) Sound setting
- The device must be turned off.
  - To turn on the sound, press and hold the "▲" and "▼" buttons and simultaneously turn on the device.
- i) Error message
- If the "S - E" message appears on the display with a five-second long alarm beep, there is a problem with the sensor in the soldering iron or the soldering iron is disconnected.
  - If the "H - E" message appears on the display with a five-second long alarm beep, the heating element cable or part of the circuit is damaged.

### 3.4. LOCKING FUNCTION

Model S-LS-72

To reset the password, open the device housing, press the PCBA reset button (shown in the figure below) and turn on the device at the same time.



### 3.5. CLEANING AND MAINTENANCE

- Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- Clean the vents with a brush and compressed air.
- The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- The outer cover of the device can be cleaned with a damp cloth, using a small amount of liquid detergent. Do not use solvents to clean the cover.
- IMPORTANT:** Please remove and clean the soldering tip:
  - at least once a day after non-intensive use,
  - every time after moderate and intensive use.
  - IMPORTANT:** If a new soldering tip has been installed, remove any accumulations in the fixing part. Otherwise, the tip may melt into the heating element or the fixing part.
- Remove the loose accumulation on the soldering tip to prevent cold solder.
- Prolonged operation of the device at high temperatures (above 400°C) may shorten the life span of the soldering tip.
- Never clean the tip with a file or abrasive material.

### DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA 80W	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA 100W	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA 80W
Model	S-LS-62	S-LS-63	S-LS-64
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc [W]	80	100	80
Zakres temperatury [°C]	150-450		
Stabilność temperatury	+/- 2%		
Dokładność wskazań temperatury [°C]	+/- 10		
Rezystancja grota [Ω]	< 2		
Prąd znamionowy [A]	0,4	0,5	0,4
Bezpiecznik	3A	1 A	
Potencjał uziemienia na grocie [mV]	< 5		< 2
Klasa ochronności	I		
Klasa ochrony IP	IP20		
Wymiary [mm]	115x145x96	115x173x 100	
Ciężar [kg]	1,73	2,48	
Nazwa produktu	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA 60W	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA 75W	
Model	S-LS-65	S-LS-68	
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc [W]	60	75	
Zakres temperatury [°C]	150-450	200-480	
Stabilność temperatury	+/- 2%		

Dokładność wskazań temperatury [°C]	+/- 15	+/- 10
Rezystancja grota [Ω]	< 2	
Prąd znamionowy [A]	0,3	0,54
Bezpiecznik	1 A	
Potencjał uziemienia na grocie [mV]	< 2	
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IP20	
Wymiary [mm]	115x173x100	115x145x96
Ciężar [kg]	1,83	1,81
Nazwa produktu	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA 150W	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA 90W
Model	S-LS-71	S-LS-72
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc [W]	150	90
Zakres temperatury [°C]	150-450	100-500
Stabilność temperatury	+/- 2%	
Dokładność wskazań temperatury [°C]	+/- 10	
Rezystancja grota [Ω]	< 2	
Prąd znamionowy [A]	0,7	0,5
Bezpiecznik	2 A	1 A
Potencjał uziemienia na grocie [mV]	< 2	
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IP20	
Wymiary [mm]	125x155x112	115x173x100
Ciężar [kg]	1,72	2,38

## 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

### PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

#### OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTA! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
	Lutowanie drutem lutowniczym bezołowiowym

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu. Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do CYFROWA STACJA LUTOWNICZA.

### 2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie

działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.

- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostрых krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
- Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

### 2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidyującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

**PAMIĘTAĆ!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

### 2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Pod czas pracy z urządzeniem wytwarzane są szkodliwe opary, miejsce pracy musi być dobrze wentylowane, aby zabezpieczyć osoby postronne przed szkodliwym działaniem oparów.

### 2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza.
- Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- W przypadku przerwy w użytkowaniu kolbę lutowniczą należy zawsze umieszczać na podstawie.
- Trzymać grot lutowniczy oraz elementy mogące ulec nagrzewaniu z dala od ciała, odzieży oraz przedmiotów i substancji łatwopalnych.
- Grot lutowniczy pozostaje gorący także po wyłączeniu zasilania. Przed czyszczeniem lub wymianą elementów należy odczekać do czasu, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Zachować ostrożność i nie wdychać oparów lutowniczych.
- Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

## 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do lutowania, rozlutowywania lub obkurczania elementów połączeń elektronicznych i elektrycznych.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

### 3.1. OPIS URZĄDZENIA

Model: S-LS-62



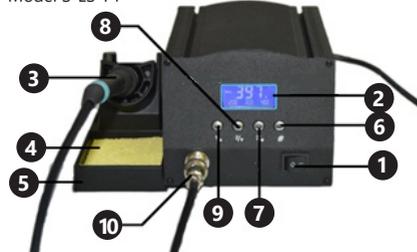
Model: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-72



Model S-LS-68



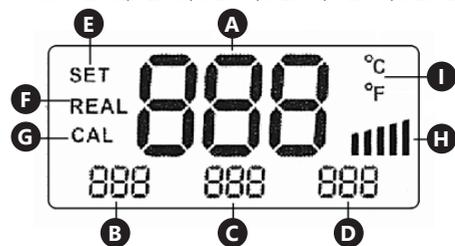
Model S-LS-71



1. Przycisk zasilania
2. Wyświetlacz
3. Kolba lutownicy
4. Stojak z uchwytem
5. Gąbka do czyszczenia grotu
6. Przycisk „#”
7. Przycisk „3/°”
8. Przycisk „2/▼”
9. Przycisk „1/▲”
10. Gniazdo podłączenia kolby lutowniczej
11. Przycisk szybkiego dostępu „1”
12. Przycisk szybkiego dostępu „2”
13. Przycisk szybkiego dostępu „3”
14. Przycisk „▲”
15. Przycisk „▼”

Wyświetlacz

Model: S-LS-62, S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-71, S-LS-72



- A. Wartość temperatury
- B. Zapisana wartość temperatury 1 – dostęp do wartości temperatury
- C. Zapisana wartość temperatury 2 – dostęp do wartości temperatury
- D. Zapisana wartość temperatury 3 – dostęp do wartości temperatury
- E. SET (Set Mode): lutowanie w stanie SET
- F. REAL (Real Mode): rzeczywista temperatura
- G. CAL (Calibration): lutownica w trybie kalibracji temperatury
- H. Aktualna wartości mocy temperatury
- I. Jednostka temperatury „F” lub „C”

### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

UWAGA! Podczas pierwszego rozgrzewania następuje „przepalenie” grzałki.

1. Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni i umieścić kolbę lutownicy w uchwycie.
2. Podłączyć przewód kolby lutowniczej do gniazda.
3. Podłączyć urządzenie do zasilania.
4. Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika zasilania.
5. Obsługa urządzenia w zależności od modelu opisana jest w podpunkcie 3.3.1.
6. Po skończonej pracy kolbę lutowniczą należy umieścić w uchwycie i wyłączyć urządzenie.

### 3.3.1. OBSŁUGA URZĄDZENIA

Model: S-LS-62, S-LS-71

- a) Wyświetlacz włączy się i przez 3 sekundy wyświetli się ostatnia ustawiona temperatura, następnie wyświetlacz pokaże aktualną temperaturę.
- b) Temperatura
  - Naciśnięcie przycisków „2/▼” lub „1/▲” powoduje wejście w ustawienia zmiany wartości temperatury.
  - Przytrzymanie przycisków „2/▼” lub „1/▲” zmienia wartość temperatury.

- Naciśnięcie przycisków „1/▲” lub „2/▼” lub „3/°” zmienia wartość temperatury na zapisaną (przyciski pamięci).

- c) Przyciski pamięci
  - W celu zmiany zapisanej wartości temperatury należy ustawić wybraną temperaturę a następnie nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk „1/▲” lub „2/▼” lub „3/°” jednocześnie z przyciskiem „#”. Temperatura zostanie zapisana.
  - Dla modelu S-LS-71: zalecane jest ustawienie temperatury dla przycisku szybkiego wybierania „1/▲” - do 200 °C, dla przycisku szybkiego wybierania „2/▼” - od 300 do 350°C, dla przycisku „3/°” - od 380°C.
- d) Kalibracja
  - Kolbę lutowniczą należy skalibrować po wymianie elementu grzejnego, grotu lub samej kolby,
  - Do kalibracji należy podłączyć zewnętrzny czujnik temperatury (nie jest częścią zestawu). Wejść w tryb kalibracji temperatury przytrzymać przycisk „3/°”. Na wyświetlaczu pojawi się wartość ostatniej kalibracji, wartość ta „miga”. Wartości kalibracji ustawić za pomocą przycisków „▲” lub „▼” i potwierdzić przyciskiem „#” (zakres korekty temperatury -50°C~+50°C). Porównać z czujnikiem temperatury, jeśli jest to konieczne ustawić różnicę temperatury powtarzając czynności.
- e) Zmiana jednostek temperatury
  - Urządzenie musi być wyłączone przed zmianą jednostek.
  - Należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „#” i włączyć urządzenie. Jednostki zostaną zmienione.
- f) Funkcja blokady temperatury tylko dla modelu S-LS-71
  - Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku „#” powoduje zablokowanie wybranej temperatury. Powtórne naciśnięcie i przytrzymanie przycisku „#” odblokowuje urządzenie.
- g) Tryb czuwania tylko dla modelu S-LS-71
  - Urządzenie posiada automatyczny tryb uśpienia który włączy się w momencie gdy kolba lutownicza nie jest używana przez ok. 10 minut. Temperatura kolby spada automatycznie do 100 °C. Podniesienie kolby lub wciśnięcie dowolnego przycisku wyłącza tryb uśpienia.
- h) Komunikat błędów
  - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „S - E”, oznacza to, że w kolbie występuje problem z czujnikiem bądź kolba jest odłączona.
  - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „H - E”, oznacza to, że przewód elementu grzejnego lub część obwodu jest uszkodzona.

Model: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65

- a) Po włączeniu urządzenia na wyświetlaczu pojawi się wartość mocy przez 3 sekundy w zależności od modelu. Następnie pojawi się ostatnia ustawiona temperatura a po niej aktualna temperatura.
- b) Temperatura
  - Naciśnięcie przycisków „▲” lub „▼” powoduje przejście w stan regulacji temperatury, a następnie za pomocą tych przycisków następuje zmiana wartości temperatury.
  - Za pomocą przycisków „1” lub „2” lub „3” (przyciski pamięci) można szybko ustawić temperaturę, zapisaną w urządzeniu.

- c) Przyciski pamięci
  - Aby zmienić wartość ustawionej temperatury należy ustawić odpowiednią temperaturę za pomocą przycisków „▲” lub „▼”, następnie nacisnąć i przytrzymać przycisk „1” lub „2” lub „3”. Temperatura zostanie zapisana.
- d) Funkcja blokady temperatury
  - Ustawić temperaturę i przez ponad 3 sekundy należy nacisnąć jednocześnie przyciski „1” i „2” i „3”. Ustawiona wartość zostanie zablokowana.
  - W celu usunięcia blokady należy powtórnie nacisnąć i przytrzymać ponad 3 sekundy jednocześnie przyciski „1” i „2” i „3”. Blokada temperatury zostanie odblokowana.
- e) Menu
  - W celu wejścia w ustawienia należy nacisnąć jednocześnie przyciski „▲” i „▼” przez ponad 3 sekundy. Przejście do następnego okna menu jest możliwe za pomocą przycisków „▲” lub „▼”. W celu wybrania parametru należy używać przycisków „1” lub „2” lub „3”, a zmianę wartości parametrów wykonać można używając przycisków „▲” lub „▼”.
  - Kalibracja temperatury (CAL)- Do kalibracji należy podłączyć zewnętrzny czujnik temperatury (nie jest częścią zestawu), po wejściu w parametr za pomocą przycisku „1” na wyświetlaczu pojawi się wartość ostatniej korekty (zakres korekty wynosi - 50°C~+50°C) wybrać żądaną wartość. Wartość ustawionej korekty zatwierdzić powtórnie naciskając „1”. Porównać wartości temperatury z czujnikiem. Ustawić odpowiednią wartość różnicy temperatury jeśli jest to konieczne powtarzając czynności.
  - Rozdzielczość ustawionej temperatury (FIN)- Za pomocą trybu FIN można zmienić rozdzielczość ustawianej temperatury z krokiem o 1°C lub 5°C. Należy nacisnąć przycisk „2” następnie wybrać za pomocą przycisków „▲” lub „▼” wartość „ON” jeżeli zmiana temperatury ma być dokonywana o 1°C lub wartość „OFF”, jeżeli o 5°C.
  - Wybór jednostki temperatury (C-F)- wejść w parametr przyciskiem „3”, wybrać odpowiednią jednostkę za pomocą przycisków „▲” lub „▼”. Zatwierdzić przyciskiem „3”.
  - Tryb czuwania (Stb)- za pomocą przycisków „▲” lub „▼” przejść do następnego okna menu. Wybrać parametr przyciskiem „1” i ustawić odpowiedni czas. Zakres ustawienia czasu wynosi od 1 do 120 minut. Zatwierdzić przyciskiem „1”. Urządzenie przejdzie w tryb czuwania, po upływie wybranego czasu temperatura zacznie stopniowo obniżać się do ok. 150 °C. Po naciśnięciu dowolnego przycisku urządzenie włączy się.
  - Automatyczny czas wyłączenia urządzenia (Sdn)- należy wybrać parametr przyciskiem „2” i ustawić odpowiedni czas po którym urządzenie zostanie wyłączone. Zakres ustawienia czasu wynosi od 1 do 120 minut. Zatwierdzić przyciskiem „2”.
  - Dźwięk (bL)- należy wybrać parametr przyciskiem „3” i ustawić za pomocą przycisków „▲” lub „▼” wyłączony (OFF) bądź włączony dźwięk (ON). Zatwierdzić przyciskiem „3”.
  - Ustawienia fabryczne (FAC)- za pomocą przycisków „▲” lub „▼” przejść do następnego okna menu. Wybrać parametr przyciskiem „1” i ustawić „ON” na wyświetlaczu). Zatwierdzić przyciskiem „1”, spowoduje to powrót do ustawień fabrycznych:

- » CAL: reset
- » FIN: ON
- » C-F: C
- » STB: OFF
- » SDN: OFF
- » BL: ON
- » Temperatura szybkiego dostępu 1: 200°C
- » Temperatura szybkiego dostępu 2: 300°C
- » Temperatura szybkiego dostępu 3: 400°C.
- » ESC-wyjście z menu.

#### Model S-LS-68

- a) Wyświetlacz włączy się i temperatura zacznie wzrastać do fabrycznie ustawionej wartości. Gdy temperatura osiągnie stabilną wartość z prawej strony będzie „mrugać” czerwona kropka, oznacza to że urządzenie podtrzymuje tą temperaturę. Wyświetlacz po osiągnięciu temperatury pokazuje aktualną wartość temperaturę.
- b) Temperatura
  - W celu zmiany temperatury należy nacisnąć przycisk „\*” wtedy cyfra setek zacznie „migać”, następnie przyciskami „▲” lub „▼” ustawić żadaną temperaturę.
  - Ponowne naciśnięcie przycisku „\*” spowoduje przejście do ustawiania dziesiątek i jedności temperatury. Zmiana wartości odbywa się za pomocą przycisków „▲” lub „▼”
  - Zatwierdzić wybraną wartość przyciskiem „#”.
- c) Kalibracja
  - Kalibrację należy wykonać w momencie zmiany kolby lub grzałki.
  - Do kalibracji należy podłączyć zewnętrzny czujnik temperatury (nie jest częścią zestawu).
  - Urządzenie musi być wyłączone.
  - Nacisnąć i przytrzymać przycisk „\*” jednocześnie włączyć urządzenie. Na wyświetlaczu pojawi się przez 2 sekundy symbol „-P-” oznacza to przejście do trybu kalibracji.
  - Urządzenie automatycznie ustawi temperaturę na 400 °C .
  - Następnie należy nacisnąć przycisk „\*”, wyświetlacz pokaże „0”, można ustawić różnicę temperatury.
  - Za pomocą miernika temperatury odczytać temperaturę grotu w kolbie. Urządzenie powinno wskazać temperaturę około 400 °C (wahania temperatury podczas normalnej mogą wynieść ok. +/- 5 °C).
  - Przyciskami „▲” lub „▼” należy ustawić różnicę temperatury jeśli jest to konieczne.
  - Zatwierdzić przyciskiem „#”. Nastąpi sygnał dźwiękowy.
- d) Tryb czuwania
  - Urządzenie posiada automatyczny tryb czuwania, który włączy się w momencie gdy nie jest używane przez 30 minut. Temperatura kolby spada automatycznie do 200 °C, gdy urządzenie nie jest używane przez około 2 godziny następuje automatyczne wyłączenie się . Aby ponownie włączyć urządzenie należy podnieść kolbę lub nacisnąć przycisk „#” lub włączyć urządzenie ponownie. Nie ma możliwości zmiany czasu uśpienia.
- e) Sygnały dźwiękowe
  - Pojedynczy sygnał dźwiękowy oznacza że urządzenie osiągnęło ustawioną temperaturę.

- Ciągły sygnał dźwiękowy może sygnalizować: spadek temperatury o ok. 10% od ustawionej wartości (sygnał dźwiękowy wyłączy się gdy temperatura osiągnie odpowiednią temperaturę), przekroczenie maksymalnej temperatury kolby/ brak podłączonej kolby (wyświetlacz pokaże komunikat „L-E”) lub uszkodzenie grzałki lub czujnika temperatury w grzałce (wyświetlacz pokaże komunikat „S-E”).

#### Model S-LS-72

- a) Wyświetlacz włączy się i przez 3 sekundy wyświetli się ostatnia ustawiona temperatura, następnie wyświetlacz pokaże aktualną temperaturę.
- b) Temperatura
  - Naciśnięcie przycisków „▲” lub „▼” powoduje przejście w stan regulacji temperatury, a następnie za pomocą tych przycisków następuje zmiana wartości temperatury.
  - Za pomocą przycisków „1” lub „2” lub „3” (przyciski pamięci) można szybko ustawić temperaturę zapisaną w urządzeniu.
- c) Przyciski pamięci
  - Aby zmienić wartość ustawionej temperatury należy ustawić odpowiednią temperaturę za pomocą przycisków „▲” lub „▼”, następnie nacisnąć i przytrzymać przycisk „1” lub „2” lub „3”. Temperatura zostanie zapisana.
- d) Kalibracja temperatury
  - Kalibrację należy wykonać podczas wymiany grzałki lub kolby.
  - Do kalibracji należy podłączyć zewnętrzny czujnik temperatury (nie jest częścią zestawu).
  - W celu wejścia w tryb programowania należy jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przyciski „▲” i „▼”. Następnie wybrać przycisk „1”, na wyświetlaczu po lewej stronie pojawi komunikat „CAL” i wyświetli się ostatnia wartość korekty. W celu zmiany wartości kalibracji należy użyć przycisków „▲” lub „▼”(zakres kalibracji od -50°C~+50°C). Wybrać żadaną wartość i potwierdzić powtórnie naciskając „1”. Porównać wartości temperatury z czujnikiem. Ustawić odpowiednią wartość różnicy temperatury jeśli jest to konieczne powtarzając czynności.
- e) Zmiana trybu pracy
  - Naciskając jednocześnie przyciski „▲” i „▼” wejść w tryb programowania i następnie wybrać przycisk „2”. Za pomocą przycisków „▲” lub „▼” możliwy jest wybór trybu. Po ustawieniu trybu naciskając przycisk „2” zostaną zapisane ustawienia.
  - Tryb 0: praca stała z wysoką temperaturą, w tym trybie zostaje wzmocniona stabilność w wysokiej temperaturze.
  - Tryb 1: odpowiedni do pracy w tym samym czasie przy różnych temperaturach.
  - Tryb 2: praca o dużym zakresie temperatury
- f) Funkcja uśpienia
  - Naciskając jednocześnie przyciski „▲” i „▼” wejść w tryb programowania i następnie wybrać przycisk „2”. Następnie ustawić tryb pracy (podpunkt wyżej) albo trzykrotnie nacisnąć przycisk „2”, aby przejść do ustawień funkcji uśpienia. Na wyświetlaczu pojawi się ostatnia zapisana wartość czasu uśpienia. Zmianę wartości czasu uśpienia można stawić za pomocą przycisków „▲” lub „▼”. Zatwierdzić przyciskiem „2”.

- W trybie uśpienia temperatura obniża się do 200°C, jeśli ustawiona temperatura pracy jest niższa niż 200°C wtedy urządzenie nie uruchomi funkcji uśpienia.
  - Po przejściu w stan uśpienia należy nacisnąć dowolny przycisk aby włączyć urządzenie.
- g) Ustawienie blokady urządzenia
    - Naciskając jednocześnie przyciski „▲” i „▼” wejść w tryb programowania i następnie wybrać przycisk „3”.
    - Za pomocą przycisków „▲” lub „▼” należy ustawić wybrane hasło, potwierdzić przyciskiem „3”. Następnie powtórnie podać tą samą wartość hasła i potwierdzić przyciskiem „3”.
    - Urządzenie po ponownym uruchomieniu zostanie zablokowane.
    - Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „LOC”. W celu odblokowania należy nacisnąć jednocześnie przyciski „▲” i „▼” wejść w tryb programowania i następnie wybrać przycisk „3”. Za pomocą przycisków „▲” lub „▼” należy wpisać hasło.
    - W celu wyłączenia blokady urządzenia należy wejść w tryb programowania i ustawić hasło na wartość „0”.
  - h) Zmiana jednostki temperatury
    - Urządzenie musi być wyłączone.
    - W celu zmiany jednostki temperatury należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „2” i jednocześnie włączyć urządzenie.
  - i) Ustawienie dźwięku
    - Urządzenie musi być wyłączone.
    - W celu włączenia dźwięku należy nacisnąć i przytrzymać przyciski „▲” i „▼” i jednocześnie włączyć urządzenie.
  - j) Komunikat błędów
    - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „S - E” wraz z pięciosekundowym alarmem dźwiękowym, oznacza to, że w kolbie występuje problem z czujnikiem bądź kolba jest odłączona.
    - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „H - E” wraz z pięciosekundowym alarmem dźwiękowym, oznacza to, że przewód elementu grzejjego lub część obwodu jest uszkodzona.

#### 3.4. FUNKCJA BLOKOWANIA

##### Model S-LS-72

W celu zresetowania hasła należy otworzyć obudowę urządzenia, nacisnąć przycisk resetowania PCBA (pokazany na rysunku poniżej) i jednocześnie włączyć urządzenie.



#### 3.5. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.

- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- e) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- f) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- g) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- h) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- i) Zewnętrzna pokrywa urządzenia można czyścić wilgotną szmatką, używając niewielkiej ilości płynnego detergentu. Nie używać rozpuszczalników do czyszczenia obudowy.
- j) WAŻNE: Wyjąć i wyczyścić grot:
  - co najmniej raz dziennie przy lekkim użytkowaniu,
  - każdorazowo po umiarkowanym i intensywnym użytkowaniu.
  - WAŻNE: Jeśli zainstalowano nowy grot, należy usunąć wszelkie nagromadzenia w elemencie mocującym. W przeciwnym razie grot może stopić się z elementem grzejjym lub elementem mocującym.
- k) Usunąć luźne nagromadzenie na grocie lutownicy, aby zapobiec zimnemu lutowi.
- l) Długotrwała praca urządzenia w wysokiej temperaturze (powyżej 400°C) może skrócić żywotność grotu.
- m) Nigdy nie czyścić końcówki pilnikiem lub materiałem ściernym.

#### USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

## NÁVOD K POUŽITÍ

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE 80W	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE 100W	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE 80W
Model	S-LS-62	S-LS-63	S-LS-64
Jmenovité napětí napájení [V~/] Frekvence [Hz]	230/50		
Výkon [W]	80	100	80
Teplotní rozsah [°C]	150-450		
Teplotní stabilita	+/- 2%		
Přesnost zobrazení teploty [°C]	+/- 10		
Odpor hrotu [Ω]	< 2		
Jmenovitý proud [A]	0,4	0,5	0,4
Pojistka	3A	1 A	
Potenciál uzemnění na hrotu [mV]	< 5		< 2
Třída ochrany	I		
Stupeň ochrany IP	IP20		
Rozměry [mm]	115x145 x96	115x173 x100	
Hmotnost [kg]	1,73	2,48	
Název výrobku	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE 60W	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE 75W	
Model	S-LS-65	S-LS-68	
Jmenovité napětí napájení [V~/] Frekvence [Hz]	230/50		
Výkon [W]	60	75	
Teplotní rozsah [°C]	150-450	200-480	
Teplotní stabilita	+/- 2%		
Přesnost zobrazení teploty [°C]	+/- 15	+/- 10	
Odpor hrotu [Ω]	< 2		

Jmenovitý proud [A]	0,3	0,54
Pojistka	1 A	
Potenciál uzemnění na hrotu [mV]	< 2	
Třída ochrany	I	
Stupeň ochrany IP	IP20	
Rozměry [mm]	115x173x100	115x145x96
Hmotnost [kg]	1,83	1,81
Název výrobku	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE 150W	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE 90W
Model	S-LS-71	S-LS-72
Jmenovité napětí napájení [V~/] Frekvence [Hz]	230/50	
Výkon [W]	150	90
Teplotní rozsah [°C]	150-450	100-500
Teplotní stabilita	+/- 2%	
Přesnost zobrazení teploty [°C]	+/- 10	
Odpor hrotu [Ω]	< 2	
Jmenovitý proud [A]	0,7	0,5
Pojistka	2 A	1 A
Potenciál uzemnění na hrotu [mV]	< 2	
Třída ochrany	I	
Stupeň ochrany IP	IP20	
Rozměry [mm]	125x155x112	115x173x100
Hmotnost [kg]	1,72	2,38

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje

právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	Pouze k použití ve vnitřních prostorech.
	Pájení bezolovnatým pájecím drátem.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE.

## 2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčka žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřyma nebo vlhkýmá rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamožané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky

opotrebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.

- Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřém povrchu.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.
- Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou!
- Zařízení nenoiťte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

## 2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVISTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.

- d) Použijte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- e) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- f) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- g) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- h) Během práce s přístrojem vznikají škodlivé výpary, pracoviště musí být dobře větráno, aby byly cizí osoby chráněny před škodlivými účinky těchto výparů.

#### 2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol použijte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- h) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- i) Nepřesouvejte, nepřenašejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- j) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- k) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- l) Nezakrývejte vstupní a výstupní otvor vzduchu. Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- n) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- o) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- p) V případě přerušení práce je třeba páječku vždycky položit na odkládací podstavec.
- q) Pájecí hrot a části, které mohou být zahřívány držte mimo tělo, oblečení a hořlavé látky a předměty. Pájecí hrot zůstává horký i po vypnutí napájení. Při čištění nebo výměnou součástí je třeba vyčkat, dokud přístroj zcela nevychladne.
- s) Buďte velice opatrní a nevdechujte pájecí výpary. Nezakrývejte větrací otvory!

**POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

#### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Přístroj je určen k pájení, odpájení nebo zmenšování prvků elektronických a elektrických spojů.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

##### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

Model: S-LS-62



Model: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-72



Model S-LS-68



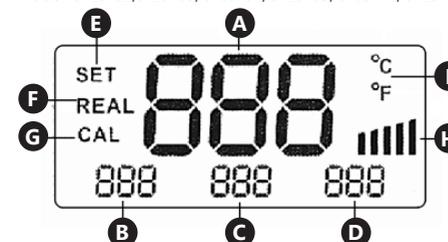
Model S-LS-71



1. Tlačítko napájení
2. Displej
3. Pájecí pistole
4. Stojan s držákem
5. Houba na čištění hrotu
6. Tlačítko „#“
7. Tlačítko „3/“
8. Tlačítko „2/▼“
9. Tlačítko „1/▲“
10. Připojovací zásuvka pájecí pistole
11. Tlačítko rychlého přístupu „1“
12. Tlačítko rychlého přístupu „2“
13. Tlačítko rychlého přístupu „3“
14. Tlačítko „▲“
15. Tlačítko „▼“

Displej

Model: S-LS-62, S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-71, S-LS-72



- A. Hodnota teploty
- B. Uložená hodnota teploty 1 - přístup k hodnotě teploty
- C. Uložená hodnota teploty 2 - přístup k hodnotě teploty
- D. Uložená hodnota teploty 3 - přístup k hodnotě teploty
- E. SET(Set Mode): pájení ve stavu SET
- F. REAL(Real Mode): skutečná teplota
- G. CAL(Calibration): páječka v režimu kalibrace teploty
- H. Aktuální hodnota teploty
- I. Jednotka teploty "F" nebo "C"

#### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

#### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

**POZOR!** Při prvním ohřevu dochází k „přepálení“ ohříváče.

1. Umístěte zařízení na rovný, stabilní povrch a pájecí pistoli umístěte do držáku.
2. Připojte kabel pájecí pistole do zásuvky.
3. Připojte zařízení k napájení.
4. Zapněte zařízení pomocí hlavního vypínače.
5. Obsluha zařízení je v závislosti na modelu popsána v části 3.3.1.
6. Po ukončení práce vložte pájecí pistoli do držáku a vypněte zařízení.

##### 3.3.1. OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Model: S-LS-62, S-LS-71

- a) Displej se zapne a na 3 sekundy se zobrazí poslední nastavená teplota, poté se na displeji zobrazí aktuální teplota.
- b) Teplota
- Stisknutím tlačítek „2/▼“ nebo „1/▲“ vstoupíte do nastavení změny teploty.
  - Přidržením tlačítek „2/▼“ nebo „1/▲“ změňte teplotu.
  - Stisknutím tlačítek „1/▲“ nebo „2/▼“ nebo „3/“ změňte teplotu na uloženou (paměťová tlačítka).
- c) Paměťová tlačítka
- Chcete-li změnit uloženou hodnotu teploty, nastavte požadovanou teplotu a poté stiskněte a přidržejte vybrané tlačítko „1/▲“ nebo „2/▼“ nebo „3/“ současně s tlačítkem „#“. Teplota bude uložena.
  - U modelu S-LS-71: pro tlačítko rychlé volby „1/▲“ se doporučuje nastavit teplotu do 200°C, pro tlačítko rychlé volby „2/▼“ od 300 do 350°C, pro tlačítko „3/“ od 380°C
- d) Kalibrace
- Pájecí pistole by měla být kalibrována po výměně topného článku, hrotu nebo pistole samotné.
  - Ke kalibraci je třeba připojit externí senzor teploty (není součástí sady). K zahájení režimu kalibrace teploty přidržejte tlačítko „3/“. Na displeji se zobrazí hodnota poslední kalibrace, tato hodnota „bliká“. Nastavte kalibrační hodnoty pomocí „▲“ nebo „▼“ a potvrďte „“ (teplotní korekční rozsah je -50°C~+50°C). Porovnejte s teplotním čidlem, pokud je to nutné, nastavte teplotní rozdíl opakovanými kroky.
- e) Změna jednotek teploty
- Před změnou jednotek musí být zařízení vypnuto.
  - Stiskněte a podržte tlačítko „#“ a zapněte zařízení. Jednotky se změni.
- f) Funkce teplotního zámku pouze u modelu S-LS-71
- Stisknutím a přidržením tlačítka „#“ se zvolená teplota zablokuje. Opětovným stisknutím a přidržením tlačítka „#“ se zařízení odemkne.
- g) Pohotovostní režim pouze u modelu S-LS-71
- Zařízení má automatický spánkový režim, který se zapne, když se pájecí pistole nepoužívá po dobu asi 10 minut. Teplota pistole automaticky klesne pod 100 °C. Zvednutím pistole nebo stisknutím libovolného tlačítka deaktivujete spánkový režim.
- h) Chybové hlášení
- Pokud se na displeji zobrazí zpráva „S - E“, znamená to, že v pistoli je problém se senzorem nebo je pistole odpojena.

- Pokud se na displeji zobrazí zpráva „H - E“, znamená to, že kabel topného článku nebo část obvodu jsou poškozeny.

Model: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65

- Po zapnutí zařízení se na displeji na 3 sekundy zobrazí hodnota výkonu v závislosti na modelu. Poté se zobrazí poslední nastavená teplota následovaná aktuální teplotou.
- Teplota
  - Stisknutím tlačítek „▲“ nebo „▼“ se přepnete do stavu regulace teploty a pomocí těchto tlačítek následně změníte teplotu.
  - Pomocí tlačítek „1“ nebo „2“ nebo „3“ (tlačítka paměti) můžete rychle nastavit teplotu uloženou v zařízení.
- Tlačítka paměti
  - Chcete-li změnit hodnotu nastavené teploty, nastavte příslušnou teplotu pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ a poté stiskněte a podržte tlačítko „1“ nebo „2“ nebo „3“. Teplota bude uložena.
- Funkce teplotního zámku
  - Nastavte teplotu a současně stiskněte „1“ a „2“ a „3“ po dobu delší než 3 sekundy. Nastavená hodnota bude uzamčena.
  - Chcete-li zámek odstranit, znovu současně stiskněte a podržte tlačítka „1“ a „2“ a „3“ déle než 3 sekundy. Teplotní zámek se odemkne.
- Menu
  - Chcete-li zadat nastavení, stiskněte současně tlačítka „▲“ a „▼“ déle než 3 sekundy. Pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ je možné přejít na další okna nabídky. Pro výběr parametru použijte tlačítka „1“ nebo „2“ nebo „3“ a hodnoty parametrů lze změnit pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“.
  - Kalibrace teploty (CAL) - Ke kalibraci je třeba připojit externí senzor teploty (není součástí sady), po vstupu do parametru pomocí tlačítka „1“ se na displeji zobrazí hodnota poslední korekce (korekční rozsah je -50°C~+50°C), vyberte požadovanou hodnotu. Nastavenou hodnotu korekce potvrďte opětovným stisknutím tlačítka „1“. Porovnejte hodnoty teploty se senzorem. Pokud je to nutné, nastavte teplotní rozdíl opakovaním kroků.
  - Rozlišení nastavené teploty (FIN) - Pomocí režimu FIN můžete změnit rozlišení nastavené teploty v krocích po 1 °C nebo 5 °C. Stiskněte tlačítko „2“ a poté pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ vyberte hodnotu ON, pokud se má teplota změnit o 1 °C nebo hodnotu OFF, pokud o 5 °C.
  - Výběr jednotky teploty (C-F) – vstupte do parametru pomocí tlačítka „3“, vyberte vhodnou jednotku pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“. Potvrďte „3“.
  - Pohotovostní režim (Stb) - pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ přejděte do následujícího okna nabídky. Pomocí tlačítka „1“ vyberte parametr a nastavte vhodný čas. Rozsah nastavení času je od 1 do 120 minut. Potvrďte tlačítkem „1“. Po uplynutí zvoleného času přejde zařízení do pohotovostního režimu, teplota se postupně sníží na přibližně 150 °C. Stisknutím libovolného tlačítka se zařízení zapne.
  - Čas automatického vypnutí zařízení (Sdn) - vyberte parametr tlačítkem „2“ a nastavte vhodný čas, po kterém bude zařízení vypnuto.

Rozsah nastavení času je od 1 do 120 minut. Potvrďte tlačítkem „2“.

- Zvuk (bL) - vyberte parametr tlačítkem „3“ a pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ nastavte zvuk „VYP“ nebo „ZAP“. Potvrďte „3“.
- Tovární nastavení (FAC) - pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ přejděte do následujícího okna nabídky. Pomocí tlačítka „1“ vyberte parametr a na displeji nastavte „ON“). Potvrzením tlačítkem „1“ se vrátíte do továrního nastavení:
  - » CAL: reset
  - » FIN: ON
  - » C-F: C
  - » STB: OFF
  - » SDN: OFF
  - » BL: ON
  - » Teplota rychlého přístupu 1: 200 °C
  - » Teplota rychlého přístupu 2: 300 °C
  - » Teplota rychlého přístupu 3: 400 °C
  - » ESC - opuštění nabídky.

MODEL S-LS-68

- Displej se zapne a teplota se zvýší na tovární nastavení. Když teplota dosáhne stabilní hodnoty, vpravo bliká červená tečka, což znamená, že zařízení udržuje tuto teplotu. Displej po dosažení teploty ukazuje aktuální hodnotu teploty.
- Teplota
  - Chcete-li změnit teplotu, stiskněte tlačítko „\*“, poté řád stovek začne „blikat“ a poté pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ nastavte požadovanou teplotu.
  - Opětovným stisknutím tlačítka „\*“ se nastaví desítky a jednotky teploty. Hodnota se mění pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“.
  - Potvrďte vybranou hodnotu tlačítkem „#“.
- Kalibrace
  - Kalibrace by měla být provedena při výměně pistole nebo ohřivače.
  - Ke kalibraci je třeba připojit externí senzor teploty (není součástí sady).
  - Zařízení musí být vypnuto.
  - Stiskněte a přidržte tlačítko „\*“ a současně zapněte zařízení. Na displeji se zobrazí na 2 sekundy symbol „-P-“, což znamená, že přechází do kalibračního režimu.
  - Zařízení automaticky nastaví teplotu na 400 °C
  - Poté stiskněte tlačítko „\*“, na displeji se zobrazí „0“, můžete nastavit teplotní rozdíl.
  - Pomocí teploměru odečtete teplotu hrotu pistole. Zařízení by mělo vykazovat teplotu asi 400 °C (kolísání teploty za normálních okolností může být +/- 5 °C).
  - Pomocí tlačítka „▲“ nebo „▼“ nastavte teplotní rozdíl, je-li to nutné.
  - Potvrďte tlačítkem „#“. Ozve se zvukový signál.
- Pohotovostní režim
  - Zařízení má automatický pohotovostní režim, který se zapne, pokud se nepoužívá po dobu 30 minut. Teplota pistole se automaticky sníží na 200 °C, pokud se zařízení nepoužívá po dobu asi 2 hodin, automaticky se vypne. Chcete-li zařízení znovu zapnout, zvedněte pistoli nebo stiskněte tlačítko „#“ nebo znovu zapněte zařízení. Není možné změnit čas spánku.
- Zvukové signály
  - Jeden zvukový signál znamená, že zařízení dosáhlo nastavené teploty.

- Nepřetržitý zvukový signál může znamenat: pokles teploty přibližně o 10% z nastavené hodnoty (zvukový signál se vypne, jakmile teplota dosáhne odpovídající teploty), překročení maximální teploty pistole/chybějící připojenou pistolí (na displeji se zobrazí zpráva „L-E“) nebo poškození ohřivače nebo senzoru teploty ohřivače (na displeji se zobrazí „S-E“).

Model S-LS-72

- Displej se zapne a na 3 sekundy se zobrazí poslední nastavená teplota, poté se na displeji zobrazí aktuální teplota.
- Teplota
  - Stisknutím tlačítek „▲“ nebo „▼“ se přepnete do stavu regulace teploty a pomocí těchto tlačítek následně změníte teplotu.
  - Pomocí tlačítek „1“ nebo „2“ nebo „3“ (tlačítka paměti) můžete rychle nastavit teplotu uloženou v zařízení.
- Tlačítka paměti
  - Chcete-li změnit hodnotu nastavené teploty, nastavte příslušnou teplotu pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ a poté stiskněte a podržte tlačítko „1“ nebo „2“ nebo „3“. Teplota bude uložena.
- Kalibrace teploty
  - Kalibrace by měla být provedena při výměně pistole nebo ohřivače.
  - Ke kalibraci je třeba připojit externí senzor teploty (není součástí sady).
  - Pro vstup do programovacího režimu stiskněte a přidržte současně tlačítka „▲“ a „▼“. Poté zvolte tlačítko „1“, na levé straně se objeví „CAL“ a zobrazí se poslední hodnota korekce. Pro změnu kalibrační hodnoty použijte tlačítka „▲“ nebo „▼“ (rozsah kalibrace od -50°C~+50°C). Vyberte požadovanou hodnotu a potvrďte dalším stisknutím tlačítka „1“. Porovnejte hodnoty teploty se senzorem. V případě potřeby nastavte opakovaním kroků příslušný teplotní rozdíl.
- Změna provozního režimu
  - Současným stisknutím tlačítek „▲“ a „▼“ vstoupíte do programovacího režimu a poté vyberte tlačítko „2“. Pomocí tlačítka „▲“ nebo „▼“ je možný výběr režimu. Po nastavení režimu uložte nastavení stisknutím tlačítka „2“.
  - Režim 0: nepřetržitý provoz při vysoké teplotě, v tomto režimu je zvýšena stabilita při vysoké teplotě.
  - Režim 1: vhodný pro provoz při různých teplotách v jednom čase.
  - Režim 2: provoz s velkým teplotním rozsahem.
- Funkce spánku
  - Současným stisknutím tlačítek „▲“ a „▼“ vstoupíte do programovacího režimu a poté vyberete tlačítko „2“. Poté nastavte provozní režim (výše uvedený oddíl) nebo třikrát stiskněte tlačítko „2“, abyste se dostali k nastavení funkce spánku. Na displeji se zobrazí poslední uložený čas spánku. Změnu hodnoty času spánku lze provést pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“. Potvrďte tlačítkem „2“.
  - V režimu spánku teplota klesne na 200°C, pokud je nastavená provozní teplota nižší než 200°C, zařízení nespustí funkci spánku.
  - Po vstupu do režimu spánku stiskněte libovolné

- Nastavení zámku zařízení
  - Stisknutím tlačítek „▲“ a „▼“ současně vstoupíte do programovacího režimu a poté vyberte tlačítko „3“.
  - Pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ nastavte zvolené heslo, potvrďte tlačítkem „3“. Poté znovu zadejte stejné heslo a potvrďte „3“.
  - Zařízení bude po restartu uzamčeno.
  - Na displeji se zobrazí „LOC“. Pro odemknutí stiskněte současně tlačítka „▲“ a „▼“, abyste vstoupili do programovacího režimu, a poté vyberte tlačítko „3“. Pomocí tlačítek „▲“ nebo „▼“ zadejte heslo.
  - Chcete-li deaktivovat zámek zařízení, přejděte do programovacího režimu a nastavte heslo na „0“.
- Změna jednotek teploty
  - Před změnou jednotek musí být zařízení vypnuto.
  - Stiskněte a podržte tlačítko „2“ a zapněte zařízení. Jednotky se změni
- Nastavení zvuku
  - Zařízení musí být vypnuto.
  - Chcete-li zvuk zapnout, stiskněte a podržte tlačítka „▲“ a „▼“ a současně zapněte zařízení.
- Chybové hlášení
  - Pokud se na displeji zobrazí zpráva „S - E“ spolu s pětisekundovým zvukovým signálem, znamená to, že v pistolí je problém se senzorem nebo že je pistole odpojena.
  - Pokud se na displeji zobrazí zpráva „H - E“ spolu s pětisekundovým zvukovým signálem, znamená to, že kabel topného článku nebo část obvodu jsou poškozeny.

### 3.4. FUNKCE BLOKOVÁNÍ

Model S-LS-72

Chcete-li resetovat heslo, otevřete kryt zařízení, stiskněte tlačítko resetování PCBA (zobrazeno na obrázku níže) a současně zapněte zařízení.



### 3.5. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.

- g) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- h) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- i) Vnější kryt zařízení lze čistit vlhkým hadříkem s použitím malého množství tekutého čisticího prostředku. K čištění skříňky nepoužívejte rozpuštědla.
- j) **DŮLEŽITÉ:** Vytáhněte a vyčistěte hrot:
  - Minimálně jednou denně při občasném použití.
  - Vždy po mírném a intenzivním použití.
  - **DŮLEŽITÉ:** Pokud je nainstalován nový hrot, odstraňte případné usazeniny v nástavci. V opačném případě se může hrot topit s topným článkem nebo montážním prvem.
- k) Odstraňte uvolněné usazeniny na pájecím hrotu, abyste zabránili pájení za studena.
- l) Dlouhodobý provoz zařízení při vysokých teplotách (nad 400°C) může zkrátit životnost hrotu.
- m) Špičku nikdy nečistěte pilníkem nebo abrazivem.

#### LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro užitkování v souladu s jejich označením. Díky užitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytnete místní obecný nebo městský úřad.

## MANUEL D'UTILISATION

### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	STATION DE SOUDAGE NUMERIQUE 80W	STATION DE SOUDAGE NUMERIQUE 100W	STATION DE SOUDAGE NUMERIQUE 80W
Modèle	S-LS-62	S-LS-63	S-LS-64
Tension nominale [V~/]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance [W]	80	100	80
Plage de température [°C]	150-450		
Stabilité de la température	+/- 2%		
Précision de l'indication de la température [°C]	+/- 10		
Résistance de la panne [Ω]	< 2		
Courant nominal [A]	0,4	0,5	0,4
Fusible	3A	1 A	
Potentiel de la panne à la terre [mV]	< 5		< 2
Classe de protection	I		
Classe de protection IP	IP20		
Dimensions [mm]	115x145 x96	115x173x 100	
Poids [kg]	1,73	2,48	
Nom du produit	STATION DE SOUDAGE NUMERIQUE 60W	STATION DE SOUDAGE NUMERIQUE 75W	
Modèle	S-LS-65	S-LS-68	
Tension nominale [V~/]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance [W]	60	75	
Plage de température [°C]	150-450	200-480	
Stabilité de la température	+/- 2%		

Précision de l'indication de la température [°C]	+/- 15	+/- 10
Résistance de la panne [Ω]	< 2	
Courant nominal [A]	0,3	0,54
Fusible	1 A	
Potentiel de la panne à la terre [mV]	< 2	
Classe de protection	I	
Classe de protection IP	IP20	
Dimensions [mm]	115x173x100	115x145x96
Poids [kg]	1,83	1,81
Nom du produit	STATION DE SOUDAGE NUMERIQUE 150W	STATION DE SOUDAGE NUMERIQUE 90W
Modèle	S-LS-71	S-LS-72
Tension nominale [V~/]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance [W]	150	90
Plage de température [°C]	150-450	100-500
Stabilité de la température	+/- 2%	
Précision de l'indication de la température [°C]	+/- 10	
Résistance de la panne [Ω]	< 2	
Courant nominal [A]	0,7	0,5
Fusible	2 A	1 A
Potentiel de la panne à la terre [mV]	< 2	
Classe de protection	I	
Classe de protection IP	IP20	
Dimensions [mm]	125x155x112	115x173x100
Poids [kg]	1,72	2,38

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

### SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.
	Soudage avec fil à souder sans plomb.

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE.

### 2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.

- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différenciant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- e) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- f) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- g) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.
- h) N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau !
- i) Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques !

### 2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- d) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- e) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
- g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- j) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de

l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

- k) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- l) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- m) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

**REMARQUE !** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

### 2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- d) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- e) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- g) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- h) Lors de l'utilisation de l'appareil, des émanations nocives sont générées. Le lieu de travail doit être bien ventilé afin de protéger les personnes tierces contre les effets nocifs des fumées.

### 2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- c) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- d) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

- e) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- k) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- l) Ne couvrez pas l'entrée et la sortie d'air
- m) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- n) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- o) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- p) Placez toujours le fer à souder sur son support quand il n'est pas utilisé.
- q) Gardez la panne et toutes les pièces susceptibles de chauffer à l'écart du corps, des vêtements, des objets et des substances inflammables.
- r) La panne reste chaude même après la mise hors tension de l'appareil. Attendez que l'appareil soit complètement refroidi avant de nettoyer ou de remplacer des composants.
- s) Soyez prudent et n'inhalez pas la fumée de soudure.
- t) Ne couvrez pas les orifices de ventilation !

## 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour souder, dessouder ou rétrécir les connexions des composants électroniques et électriques.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Modèle: S-LS-62



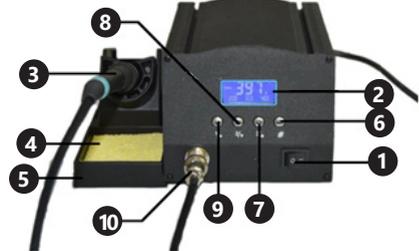
Modèle: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-72



Modèle: S-LS-68



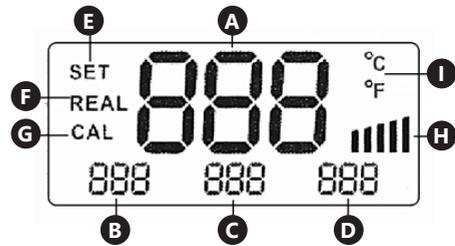
Modèle: S-LS-71



1. Bouton d'alimentation
2. Afficheur
3. Manche du fer à souder
4. Support avec porte-manche
5. Eponge de nettoyage pour pannes
6. Bouton « # »
7. Bouton « 3/\* »
8. Bouton « 2/▼ »
9. Bouton « 1/▲ »
10. Prise de connexion du manche à souder.
11. Bouton d'accès rapide « 1 »
12. Bouton d'accès rapide « 2 »
13. Bouton d'accès rapide « 3 »
14. Bouton « ▲ »
15. Bouton « ▼ »

Afficheur

Modèle: S-LS-62, S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-71, S-LS-72



- A. Valeur de la température
- B. Valeur de température enregistrée 1 - accès à la valeur de température
- C. Valeur de température enregistrée 2 - accès à la valeur de température
- D. Valeur de température enregistrée 3 - accès à la valeur de température
- E. SET (Set Mode) : Soudage en mode SET
- F. REAL (Real Mode) : température réelle
- G. CAL (Calibrage) : fer à souder en mode de calibrage de la température
- H. Valeur actuelle de la puissance de température
- I. Unité de température « F » ou « C »

### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION ! Lors de la première mise en chauffe, l'élément chauffant émet de la fumée.

1. Placez l'appareil sur une surface plane et stable et placez le manche à souder dans le porte-manche.
2. Branchez le câble du manche à souder à la prise.
3. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
4. Activez l'appareil à l'aide de l'interrupteur.
5. Le fonctionnement de l'appareil en fonction du modèle est décrit au point 3.3.1.
6. Une fois le travail terminé, placez le manche à souder dans le porte-manche et éteignez l'appareil.

#### 3.3.1. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Modèle: S-LS-62, S-LS-71

- a) L'écran s'allumera et affichera la dernière température réglée pendant 3 secondes, puis l'écran affichera la température actuelle.
- b) Température
  - Pour accéder aux paramètres de changement de température, appuyez sur les boutons « 2/▼ » ou « 1/▲ ».
  - Pour changer la température, maintenez les boutons « 2/▼ » ou « 1/▲ » enfoncés.
  - Pour enregistrer la valeur de la température, appuyez sur les boutons « 1/▲ » ou « 2/▼ » ou « 3/\* » (boutons de mémorisation).

c) Boutons de mémorisation

- Pour modifier la valeur de la température enregistrée, réglez la température sélectionnée, puis appuyez sur le bouton « 1/▲ » ou « 2/▼ » ou « 3/\* » simultanément avec le bouton « # » et maintenez-les enfoncés. La température sera mémorisée.
- Pour le modèle S-LS-71 : il est recommandé de régler la température pour le bouton de sélection rapide « 1/▲ » jusqu'à 200°C, pour le bouton de sélection rapide « 2/▼ » de 300 jusqu'à 350°C, pour le bouton « 3/\* » à partir de 380°C.

d) Calibrage

- Le manche du fer à souder doit être calibré après le remplacement de l'élément chauffant, de la panne ou du manche lui-même.
- Un capteur de température externe (ne faisant pas partie de l'ensemble) doit être connecté pour effectuer le calibrage. Entrez dans le mode de calibrage de la température en appuyant sur le bouton « 3/\* ». L'écran affichera la valeur du dernier calibrage, cette valeur « clignotera ». Réglez les valeurs de calibrage avec les boutons « ▲ » ou « ▼ » et confirmez avec « \* » (plage de correction de la température -50°C ~ +50°C). Comparez avec le capteur de température, si nécessaire, réglez la différence de température en reprenant les étapes.

e) Changement des unités de température

- Il est nécessaire d'éteindre l'appareil avant de modifier les unités.
- Maintenez le bouton « # » enfoncée et activez l'appareil. Les unités seront modifiées

f) Fonction de verrouillage de la température uniquement pour le modèle S-LS-71

- En appuyant sur le bouton « # » et en le maintenant enfoncé, vous bloquez la température sélectionnée. Pour déverrouiller l'appareil, appuyez à nouveau sur le bouton « # » et maintenez-le enfoncé.

g) Mode veille pour le modèle S-LS-71 uniquement

- L'appareil est doté d'un mode de veille automatique qui se met en marche lorsque le manche à souder n'est pas utilisé pendant environ 10 minutes. La température du manche baisse automatiquement à 100 °C. Pour désactiver le mode veille, il suffit de soulever le manche ou d'appuyer sur l'un des boutons.

h) Message d'erreur

- Si l'écran affiche « S – E », cela signifie qu'il y a un problème avec le capteur dans le manche ou que le manche est déconnecté.
- Si l'écran affiche « H – E », cela signifie que le câble de l'élément chauffant ou une partie du circuit est endommagé.

Modèle: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65

- a) A la mise en marche de l'appareil, l'écran affichera la valeur de la puissance pendant 3 secondes, selon le modèle. Ensuite, la dernière température réglée apparaîtra, suivie de la température actuelle.

b) Température

- Appuyez sur les boutons « ▲ » ou « ▼ », pour accéder au mode de réglage de la température. Ensuite vous pouvez modifier la valeur de la température à l'aide de ces boutons.
- Utilisez les boutons « 1 », « 2 » ou « 3 » (boutons de mémorisation), pour régler rapidement la température mémorisée dans l'appareil.

c) Boutons de mémorisation

- Pour modifier la valeur de la température réglée, réglez la température appropriée à l'aide des boutons « ▲ » ou « ▼ », puis appuyez sur le bouton « 1 » ou « 2 » ou « 3 » et maintenez-le enfoncé. La température sera mémorisée.

d) Fonction de verrouillage de la température

- Réglez la température et appuyez simultanément sur les boutons « 1 » et « 2 » et « 3 » pendant plus de 3 secondes. La valeur fixée sera bloquée.
- Pour déverrouiller, appuyez simultanément sur les boutons « 1 » et « 2 » et « 3 » pendant plus de 3 secondes. Le verrouillage de la température sera désactivé.

e) Menu

- Pour accéder aux paramètres, appuyez simultanément sur les boutons « ▲ » et « ▼ » pendant plus de 3 secondes. Pour passer aux fenêtres suivantes du menu, utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ ». Pour sélectionner un paramètre, utilisez les boutons « 1 », « 2 » ou « 3 » et modifiez la valeur des paramètres à l'aide des boutons « ▲ » ou « ▼ ».
- Calibrage de la température (CAL) - Un capteur de température externe (ne faisant pas partie de l'ensemble) doit être connecté pour le calibrage. Après avoir entré le paramètre à l'aide du bouton « 1 », l'écran affichera la dernière valeur de correction (la plage de correction est -50°C ~ +50°C) ; sélectionnez la valeur souhaitée. Confirmez la valeur de correction réglée en appuyant à nouveau sur « 1 ». Comparer les valeurs de température avec le capteur. Réglez la valeur de la différence de température appropriée si nécessaire en reprenant les étapes.
- Résolution de la température définie (FIN) - Utilisez le mode FIN pour modifier la résolution de la température définie par étapes de 1°C ou 5°C. Appuyez sur le bouton « 2 », puis sélectionnez l'aide des boutons « ▲ » ou « ▼ » la valeur ON si la température doit changer de 1°C ou OFF si elle doit changer de 5°C.
- Sélection de l'unité de température (C-F) - entrez le paramètre avec le bouton « 3 », puis sélectionnez l'unité avec les boutons « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez en appuyant sur le bouton « 3 ».
- Mode veille (Stb) - utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ » pour passer à la fenêtre suivante du menu. Sélectionnez le paramètre avec le bouton « 1 » et réglez le temps approprié. La plage de réglage du temps est comprise entre 1 et 120 minutes. Confirmez avec le bouton « 1 ». L'appareil passera en mode veille après l'écoulement du temps sélectionné, la température diminue progressivement jusqu'à environ 150 °C. Pour activer l'appareil, il suffira d'appuyer sur n'importe quel bouton.
- Temps d'arrêt automatique de l'appareil (Sdn) - sélectionnez le paramètre en appuyant sur le bouton « 2 » et définissez le temps approprié après lequel l'appareil sera arrêté. La plage de réglage de l'heure est comprise entre 1 et 120 minutes. Confirmez en appuyant sur le bouton « 2 ».
- Son (bL) - sélectionnez le paramètre avec le bouton « 3 » et réglez le avec les boutons « ▲ » ou « ▼ » sur OFF (son désactivé) ou ON (son activé). Confirmez en appuyant sur le bouton « 3 ».

- Réglages d'usine (FAC) - utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ » pour passer à la fenêtre de menu suivante. Sélectionnez le paramètre avec le bouton « 1 » et mettez « ON » sur l'écran). Confirmez avec le bouton « 1 », les paramètres d'usine seront rétablis.
- » CAL: reset
- » FIN: ON
- » C-F: C
- » STB: OFF
- » SDN: OFF
- » BL: ON
- » Température d'accès rapide 1 : 200°C
- » Température d'accès rapide 2 : 300°C
- » Température d'accès rapide 3 : 400°C
- » ESC- quitter le menu.

#### Modèle S-LS-68

- L'écran s'allume et la température monte jusqu'à la valeur réglée en usine. Lorsque la température atteint une valeur stable, le témoin rouge « clignote » sur le côté droit, ce qui signifie que l'appareil maintient cette température. Lorsque la température est atteinte, l'écran affiche la valeur de la température actuelle
- Température
  - Pour modifier la température, appuyez sur le bouton « \* », les chiffres qui correspondent aux centaines se mettront à « clignoter », puis réglez la température souhaitée à l'aide des boutons « ▲ » ou « ▼ »
  - En appuyant à nouveau sur le bouton « \* », vous passerez au réglage des dizaines et de l'unité de température. Pour modifier la valeur, utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ ».
  - Confirmez la valeur sélectionnée avec le bouton « # ».
- Calibrage
  - Le calibrage doit être effectué lors du remplacement du manche ou de l'élément chauffant.
  - Connectez un capteur de température externe (ne faisant pas partie de l'ensemble) pour effectuer le calibrage.
  - L'appareil doit être éteint.
  - Appuyez sur le bouton « \* » et maintenez-le enfoncé tout en allumant l'appareil. Le symbole « -P- » apparaîtra à l'écran pendant 2 secondes ce qui signifie le passage en mode de calibrage.
  - L'appareil réglera automatiquement la température à 400 °C.
  - Appuyez ensuite sur le bouton « \* », l'écran affichera « 0 », vous pouvez régler la différence de température.
  - Utilisez le mesureur de température pour lire la température de la panne dans le manche. L'appareil doit indiquer une température d'environ 400 °C (les variations de température en fonctionnement normal peuvent être d'environ +/- 5 °C).
  - Utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ » pour régler la différence de température si nécessaire.
  - Confirmez en appuyant sur « # ». Un bip sonore retentira.
- Mode de veille
  - L'appareil est doté d'un mode de veille automatique qui est déclenché lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 30 minutes. La température du manche baisse automatiquement à 200°C;

lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant environ 2 heures, il s'éteint automatiquement. Pour remettre l'appareil en marche, soulevez le manche ou appuyez sur le bouton « # » ou remettez l'appareil en marche. L'heure à laquelle l'appareil se met en mode de veille ne peut pas être modifiée

- Signaux sonores
  - Un seul signal sonore indique que l'appareil a atteint la température réglée.
  - Un signal sonore continu peut indiquer : une baisse de température d'environ 10% par rapport à la valeur réglée (le signal sonore s'éteint lorsque la température atteint la valeur réglée), un dépassement de la température maximale du manche/aucun manche raccordé (l'écran affiche « L-E ») ou une panne de l'élément chauffant ou du capteur de température dans l'élément chauffant (l'écran affiche « S-E »).

#### Modèle S-LS-72

- L'écran s'allumera et affichera la dernière température réglée pendant 3 secondes, puis l'écran affichera la température actuelle.
- Température
  - Appuyez sur les boutons « ▲ » ou « ▼ », pour accéder au mode de réglage de la température. Ensuite vous pouvez modifier la valeur de la température à l'aide de ces boutons.
  - Utilisez les boutons « 1 », « 2 » ou « 3 » (boutons de mémorisation), pour régler rapidement la température mémorisée dans l'appareil.
- Boutons de mémorisation
  - Pour modifier la valeur de la température réglée, réglez la température appropriée à l'aide des boutons « ▲ » ou « ▼ », puis appuyez sur le bouton « 1 » ou « 2 » ou « 3 » et maintenez-le enfoncé. La température sera mémorisée.
- Calibrage de la température
  - Le calibrage doit être effectué lors du remplacement du manche ou de l'élément chauffant.
  - Connectez un capteur de température externe (ne faisant pas partie de l'ensemble) pour effectuer le calibrage.
  - Pour entrer dans le mode de programmation, appuyez simultanément sur les boutons « ▲ » et « ▼ ». Sélectionnez ensuite le bouton « 1 », l'écran affichera « CAL » et la dernière valeur de correction sera affichée sur le côté gauche. Utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ » pour modifier la valeur de calibrage (plage de calibrage de -50°C à +50°C). Sélectionnez la valeur souhaitée et confirmez en appuyant à nouveau sur « 1 ». Comparez les valeurs de température avec le capteur. Réglez la valeur de la différence de température appropriée si nécessaire en reprenant les étapes.
- Changement de mode de fonctionnement
  - Appuyez simultanément sur les boutons « ▲ » et « ▼ » pour entrer dans le mode de programmation, puis appuyez sur bouton « 2 ». Vous pouvez sélectionner le mode de fonctionnement à l'aide des boutons « ▲ » ou « ▼ ». Après avoir réglé le mode vous pouvez mémoriser les paramètres en appuyant sur le bouton « 2 ».
  - Mode 0 : fonctionnement constant à haute température, dans ce mode la stabilité à haute température est augmentée.

- Mode 1 : convient pour fonctionner à des températures différentes en même temps.
- Mode 2 : fonctionnement avec une large plage de température.

- Fonction de mise en veille
  - Appuyez simultanément sur les boutons « ▲ » et « ▼ » pour accéder au mode de programmation, puis appuyez sur le bouton « 2 ». Ensuite, réglez le mode de fonctionnement (voir le point ci-dessus) ou appuyez trois fois sur le bouton « 2 » pour passer aux paramètres de la fonction mise en veille. L'écran affiche la dernière valeur du temps de mise en veille. Vous pouvez modifier la valeur du temps de mise en veille en appuyant sur les boutons « ▲ » ou « ▼ ». Confirmez avec le bouton « 2 ».
  - En mode veille, la température baisse à 200 °C. Si la température réglée est inférieure à 200 °C, l'appareil ne lancera pas la fonction veille.
  - Après être passé en mode veille, appuyez sur n'importe quel bouton pour activer l'appareil
- Réglage du verrouillage de l'appareil
  - Appuyez simultanément sur les boutons « ▲ » et « ▼ » pour accéder au mode de programmation, puis appuyez sur le bouton « 3 ».
  - Utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ » pour définir le mot de passe souhaité, puis confirmez votre choix avec le bouton « 3 ». Ensuite, entrez à nouveau la même valeur du mot de passe et confirmez avec le bouton « 3 ».
  - L'appareil sera verrouillé après son redémarrage.
  - L'écran affichera « LOC ». Pour déverrouiller, appuyez simultanément sur les boutons « ▲ » et « ▼ » entrez dans le mode de programmation, puis appuyez sur le bouton « 3 ». Entrez le mot de passe à l'aide des boutons « ▲ » ou « ▼ ».
  - Pour désactiver le verrouillage de l'appareil, passez en mode de programmation et réglez le mot de passe sur la valeur « 0 ».
- Changement des unités de température
  - Il est nécessaire d'éteindre l'appareil avant de modifier les unités.
  - Maintenez le bouton « 2 » enfoncée et activez l'appareil. Les unités seront modifiées
- Réglage du son
  - L'appareil doit être éteint.
  - Pour activer le son, appuyez sur les boutons « ▲ » et « ▼ » et maintenez-les enfoncés tout en allumant l'appareil.
- Message d'erreur
  - Si l'écran affiche « S – E » accompagné d'une alarme sonore de cinq secondes, cela signifie qu'il y a un problème avec le capteur dans le manche ou que le manche est déconnecté.
  - Si l'écran affiche « H – E » accompagné d'une alarme sonore de cinq secondes, cela signifie que le câble de l'élément chauffant ou une partie du circuit est endommagé.

#### 3.4. FONCTION DE VERROUILLAGE

##### Modèle S-LS-72

Pour réinitialiser le mot de passe, ouvrez le boîtier de l'appareil, appuyez sur le bouton de réinitialisation PCBA (représenté sur le schéma ci-dessous) tout en mettant l'appareil en marche.



#### 3.5. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Vous pouvez nettoyer le couvercle extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide en utilisant une petite quantité de détergent liquide. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer le boîtier.
- IMPORTANT: Enlevez et nettoyez la panne:
  - Au moins une fois par jour en cas d'utilisation légère,
  - Après chaque utilisation, en cas d'usage modéré ou intensif.
  - IMPORTANT: Si vous installez une nouvelle panne, vous devez enlever toutes les accumulations dans la fixation. Sinon, la panne risque de fondre avec l'élément chauffant ou avec l'élément de fixation.
- Enlevez les accumulations sur la panne du fer à souder pour éviter la soudure à froid.
- Un fonctionnement prolongé à des températures élevées (supérieures à 400°C) peut réduire la durée de vie de la panne.
- Ne nettoyez jamais la pointe avec une lime ou un abrasif

#### MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

## ISTRUZIONI PER L'USO

## DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	STAZIONE SALDANTE DIGITALE 80W	STAZIONE SALDANTE DIGITALE 100W	STAZIONE SALDANTE DIGITALE 80W
Modello	S-LS-62	S-LS-63	S-LS-64
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza [W]	80	100	80
Campo di temperatura [°C]	150-450		
Stabilità di temperatura	+/- 2%		
Precisione dell'indicazione della temperatura [°C]	+/- 10		
Resistenza della punta di saldatura [Ω]	< 2		
Corrente nominale [A]	0,4	0,5	0,4
Fusibile	3A	1 A	
Potenziale di messa a terra della punta [mV]	< 5	< 2	
Classe di protezione	I		
Classe di protezione IP	IP20		
Dimensioni [mm]	115x145 x96	115x173 x100	
Peso [kg]	1,73	2,48	
Nome del prodotto	STAZIONE SALDANTE DIGITALE 60W	STAZIONE SALDANTE DIGITALE 75W	
Modello	S-LS-65	S-LS-68	
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza [W]	60	75	
Campo di temperatura [°C]	150-450	200-480	
Stabilità di temperatura	+/- 2%		

Precisione dell'indicazione della temperatura [°C]	+/- 15	+/- 10
Resistenza della punta di saldatura [Ω]	< 2	
Corrente nominale [A]	0,3	0,54
Fusibile	1 A	
Potenziale di messa a terra della punta [mV]	< 2	
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IP20	
Dimensioni [mm]	115x173x100	115x145x96
Peso [kg]	1,83	1,81
Nome del prodotto	STAZIONE SALDANTE DIGITALE 150W	STAZIONE SALDANTE DIGITALE 90W
Modello	S-LS-71	S-LS-72
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza [W]	150	90
Campo di temperatura [°C]	150-450	100-500
Stabilità di temperatura	+/- 2%	
Precisione dell'indicazione della temperatura [°C]	+/- 10	
Resistenza della punta di saldatura [Ω]	< 2	
Corrente nominale [A]	0,7	0,5
Fusibile	2 A	1 A
Potenziale di messa a terra della punta [mV]	< 2	
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IP20	

Dimensioni [mm]	125x155x112	115x173x100
Peso [kg]	1,72	2,38

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

## PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Usare solo in ambienti chiusi.
	Saldatura con filo di saldatura senza piombo.

**AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al STAZIONE SALDANTE DIGITALE.

## 2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.

- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuoverlo dalla spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua!
- Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica!

## 2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

**AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

### 2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- Durante il lavoro con l'apparecchio si sviluppano vapori nocivi, il luogo di lavoro deve essere ben ventilato al fine di proteggere le persone dagli effetti nocivi dei fumi.

### 2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.

- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Non coprire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontani da fonti di fuoco e calore.
- Qualora l'apparecchio non venga utilizzato occorre posizionare sempre il saldatore su un supporto.
- Tenere la punta di saldatore e le parti che possono riscaldarsi lontano dal corpo, dai vestiti e da oggetti e sostanze infiammabili.
- La punta di saldatura rimane bollente anche dopo lo spegnimento. Attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato prima di pulire o sostituire i componenti.
- Prestare attenzione e non inalare i fumi di saldatura.
- Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è progettato per le saldature, dissaldature o restringimenti degli elementi di connessioni elettroniche ed elettriche.

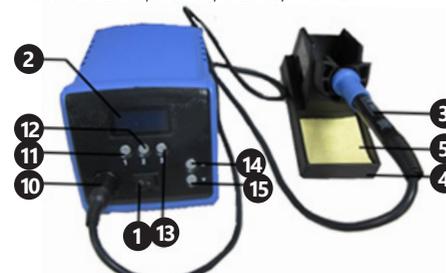
**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Modello: S-LS-62



Modello: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-72



Modello S-LS-68



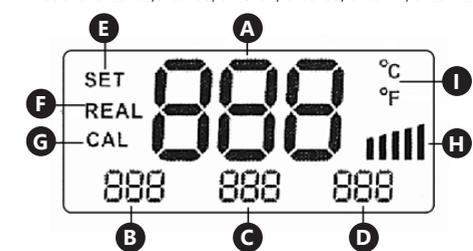
Modello S-LS-71



- Pulsante di accensione
- Display
- Saldatore
- Supporto con la staffa
- Spugnetta per pulire la punta
- Tasto „#“
- Tasto „3/\*“
- Tasto „2/▼“
- Tasto „1/▲“
- Presse di collegamento del saldatore
- Tasto di accesso rapido „1“
- Tasto di accesso rapido „2“
- Tasto di accesso rapido „3“
- Tasto „▲“
- Tasto „▼“

Display

Modello: S-LS-62, S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-71, S-LS-72



- Valore di temperatura
- Valore di temperatura memorizzato 1 - accesso al valore di temperatura
- Valore di temperatura memorizzato 2 - accesso al valore di temperatura
- Valore di temperatura memorizzato 3 - accesso al valore di temperatura
- SET (Set Mode): saldatore in SET
- REAL (Real Mode): temperatura reale
- CAL (Calibration): saldatore in modalità di calibrazione della temperatura
- Valori attuali della potenza della temperatura
- Unità di temperatura „F“ o „C“

### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

#### POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO:

Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

#### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

**ATTENZIONE!** Durante il primo riscaldamento il riscaldatore si "brucia".

- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile e collocare il saldatore nel supporto.
- Collegare il cavo del saldatore alla presa.
- Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore di alimentazione.
- Il funzionamento dell'apparecchio a seconda del modello è descritto nel capitolo 3.3.1.
- Al termine, posizionare il saldatore nel supporto e spegnere l'apparecchio.

#### 3.3.1. FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Modello: S-LS-62, S-LS-71

- Il display si accende e per 3 secondi viene visualizzata l'ultima temperatura impostata, dopodiché il display indicherà la temperatura attuale.
- Temperatura
  - Premendo i tasti "2/▼" o "1/▲" si accede alle impostazioni di modifica della temperatura.
  - Tenendo premuti i tasti "2/▼" o "1/▲" si modifica la temperatura.
  - Premendo i tasti "1/▲" o "2/▼" o "3/\*" si cambia il valore della temperatura a quella precedentemente salvata (tasti di memoria).

- c) Tasti di memoria
- Per modificare il valore di temperatura memorizzato, impostare la temperatura desiderata e tenere premuto il pulsante scelto "1/▲" o "2/▼" o "3/\*" assieme al pulsante "#". La temperatura sarà memorizzata.
  - Per il modello S-LS-71: si consiglia di impostare la temperatura per il tasto di selezione rapida "1/▲" a 200°C, per il tasto di selezione rapida "2/▼" da 300 a 350°C, per il tasto "3/\*" da 380°C.
- d) Calibrazione
- Il saldatore deve essere calibrato dopo la sostituzione dell'elemento riscaldante, della punta o del saldatore stesso.
  - Per la calibrazione è necessario collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione). Accedere alla modalità di calibrazione della temperatura premendo il tasto "3/\*". Il display visualizzerà il valore dell'ultima calibrazione, tale valore "lampeggerà". Impostare i valori di calibrazione mediante i tasti "▲" o "▼" e confermare con "\*". (intervallo di correzione della temperatura -50°C~+50°C). Confrontare con il sensore di temperatura, se necessario, impostare la differenza di temperatura ripetendo i passi.
- e) Cambio delle unità di temperatura
- Il dispositivo deve essere disattivato prima di cambiare unità.
  - Premere e tenere premuto il tasto "#" e accendere l'unità. Le unità verranno modificate
- f) Funzione di blocco della temperatura solo per il modello S-LS-71
- Premendo e tenendo premuto il tasto "#" si blocca la temperatura selezionata. Premendo e tenendo premuto nuovamente il tasto "#" il dispositivo si sblocca.
- g) Modalità standby solo per il modello S-LS-71
- Il dispositivo è dotato di una modalità di sospensione automatica che si attiva qualora il saldatore non venga utilizzato per circa 10 minuti. La temperatura del saldatore scende automaticamente a 100 °C. Sollevando il saldatore o premendo un tasto qualsiasi si disattiva la modalità di sospensione.
- h) Messaggio di errore
- Se sul display appare "S - E", questo significa che c'è un problema con il sensore nel saldatore o che quest'ultimo è scollegato.
  - Se sul display appare "H - E", questo significa che il cavo dell'elemento riscaldante o parte del circuito è danneggiato.
- Modello: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65
- a) Al momento dell'accensione, il display visualizzerà il valore di potenza per 3 secondi, a seconda del modello. Successivamente apparirà l'ultima temperatura impostata, seguita da quella attuale.
- b) Temperatura
- Premendo i tasti "▲" o "▼" si modifica lo stato della regolazione della temperatura e quindi, mediante gli stessi tasti, si modifica il valore della temperatura.
  - Con i tasti "1" o "2" o "3" (tasti di memoria) è possibile impostare rapidamente la temperatura memorizzata nell'apparecchio.
- c) Tasti di memoria
- Per modificare il valore della temperatura impostata, regolare la temperatura appropriata con i pulsanti "▲" o "▼", quindi tenere premuto "1" o "2" o "3". La temperatura verrà salvata.
- d) Calibrazione della temperatura
- La calibrazione deve essere eseguita al momento del cambio del saldatore o del riscaldatore.
  - Collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione) per la calibrazione
  - Per entrare nella modalità di programmazione premere e tenere premuti contemporaneamente i tasti "▲" e "▼". Selezionare quindi il tasto "1", sul display a sinistra apparirà "CAL" e verrà visualizzato l'ultimo valore di correzione. Utilizzare i tasti "▲" o "▼" per modificare il valore di taratura (campo di taratura da -50°C~+50°C). Selezionare il valore desiderato e confermare premendo nuovamente "1". Confrontare i valori di temperatura con il sensore. Impostare il valore di differenza di temperatura adeguato, se necessario, ripetendo i passi.
- e) Cambiare la modalità di funzionamento
- Premere contemporaneamente i tasti "▲" e "▼" per entrare nella modalità di programmazione e selezionare il tasto "2". Con i tasti "▲" o "▼" è possibile selezionare la modalità. Dopo aver impostato la modalità premendo il tasto "2" le impostazioni vengono memorizzate.
  - Modalità 0: funzionamento a temperature costantemente elevate, in questa modalità viene migliorata la stabilità alle alte temperature.
  - Modalità 1: adatta per il funzionamento contemporaneamente a temperature diverse.
  - Modalità 2: funzionamento con un ampio intervallo di temperatura.
- f) Funzione sleep
- Premere contemporaneamente i tasti "▲" e "▼" per entrare nella modalità di programmazione e selezionare il tasto "2". Impostare quindi la modalità di funzionamento (voce in alto) o premere tre volte il tasto "2" per passare alle impostazioni della funzione sleep. Il display
- c) Tasti di memoria
- Per modificare il valore della temperatura impostata, regolare la temperatura appropriata con i pulsanti "▲" o "▼", quindi tenere premuto "1" o "2" o "3". La temperatura verrà salvata.
- d) Funzione di blocco della temperatura
- Impostare la temperatura e premere contemporaneamente i tasti "1" e "2" e "3" per più di 3 secondi. Il valore impostato verrà bloccato.
  - Per rimuovere il blocco, premere e tenere premuti i tasti "1", "2" e "3" contemporaneamente per più di 3 secondi. Il blocco della temperatura verrà sbloccato.
- e) Menu
- Per accedere alle impostazioni, premere contemporaneamente i tasti "▲" e "▼" per più di 3 secondi. Per passare alle finestre di menu successive occorre utilizzare i tasti "▲" o "▼". Selezionare il parametro mediante i tasti "1" o "2" o "3", mentre per modificare il valore dei parametri utilizzare i tasti "▲" o "▼".
  - Calibrazione della temperatura (CAL)- Per la calibrazione è necessario collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione), dopo aver accesso al parametro tramite il tasto "1", il display mostrerà l'ultimo valore di correzione (l'intervallo di correzione è -50°C~+50°C) selezionare il valore desiderato. Confermare il valore di correzione impostato premendo nuovamente "1". Confrontare i valori di temperatura con il sensore. Impostare il valore di differenza di temperatura adeguato, se necessario, ripetendo i passi.
  - Risoluzione della temperatura impostata (FIN)- Utilizzare la modalità FIN per modificare la risoluzione della temperatura impostata a intervalli di 1°C o 5°C. Premere il pulsante "2" e quindi selezionare il valore "▲" o "▼" ON se la variazione di temperatura deve essere effettuata di 1°C o OFF se di 5°C.
  - Selezione dell'unità di temperatura (C-F)- accedere al parametro con il tasto "3", quindi selezionare l'unità desiderata con i tasti "▲" o "▼". Confermare con il tasto "3".
  - Modalità standby (Stb) - utilizzare i tasti "▲" o "▼" per passare alla finestra di menu successiva. Selezionare il parametro con il tasto "1" e impostare il tempo adeguato. L'intervallo di impostazione del tempo va da 1 a 120 minuti. Confermare con il tasto "1". Il dispositivo entrerà in modalità standby al termine del tempo selezionato, la temperatura scenderà gradualmente a circa 150 °C. Dopo aver premuto un pulsante qualsiasi, il dispositivo si accenderà.
  - Tempo automatico di spegnimento dell'apparecchio (Sdn)- selezionare il parametro con il tasto "2" e impostare un tempo adeguato dopo il quale l'apparecchio verrà spento. L'intervallo di impostazione del tempo è compreso tra 1 e 120 minuti. Confermare premendo "2".
  - Suono (bL)- selezionare il parametro con il tasto "3" e impostare con i tasti "▲" o "▼" su OFF o ON. Confermare con il tasto "3".
  - Impostazioni di fabbrica (FAC) - utilizzare i tasti "▲" o "▼" per passare alla finestra di menu
- Modello S-LS-68
- a) Il display si accende e la temperatura aumenta fino al valore preimpostato in fabbrica. Quando la temperatura raggiunge un valore stabile, sulla destra lampeggerà il punto rosso, il che significa che l'apparecchio sta mantenendo stabile la temperatura. Al raggiungimento della temperatura, il display mostra il valore di temperatura attuale
- b) Temperatura
- Per modificare la temperatura, premere il pulsante "\*", poi la cifra delle centinaia inizierà a "lampeggiare", quindi impostare la temperatura desiderata con i pulsanti "▲" o "▼".
  - Premendo nuovamente il tasto "\*" si passa all'impostazione delle decine e dell'unità di temperatura. La modifica del valore viene effettuata con i tasti "▲" o "▼".
  - Confermare il valore selezionato con "#".
- c) Calibrazione
- La calibrazione deve essere eseguita al momento del cambio del saldatore o del riscaldatore.
  - Collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione) per la calibrazione.
  - L'apparecchio deve essere spento.
  - Tenere premuto il tasto "\*" e accendere contemporaneamente l'apparecchio. Sul display apparirà il simbolo "-P-" per 2 secondi, per indicare il passaggio alla modalità di taratura.
  - L'unità imposta automaticamente la temperatura a 400 °C.
  - Premere quindi il tasto "\*", il display visualizzerà "0", è possibile impostare la differenza di temperatura.
  - Utilizzare il termometro per leggere la temperatura della punta del saldatore. Il dispositivo dovrebbe indicare una temperatura di circa 400 °C (le fluttuazioni di temperatura durante il normale funzionamento possono essere di circa +/- 5 °C).
  - Se necessario, impostare la differenza di temperatura con i tasti "▲" o "▼".
  - Confermare premendo "#". Verrà emesso un bip.
- d) Modalità standby
- Il dispositivo è dotato di una modalità di standby automatica che si attiva quando quest'ultimo non viene utilizzato per 30 minuti. La temperatura del saldatore scende automaticamente a 200°C, mentre quando l'apparecchio non viene utilizzato per circa 2 ore, si spegne automaticamente. Per riaccenderlo, sollevare il saldatore o premere il pulsante "#" o riaccenderlo. Il tempo di sospensione non può essere modificato.
- Modello S-LS-72
- a) Il display si accende e per 3 secondi viene visualizzata l'ultima temperatura impostata, dopodiché il display indicherà la temperatura attuale.
- b) Temperatura
- Premendo i tasti "▲" o "▼" si modifica lo stato della regolazione della temperatura e quindi, mediante gli stessi tasti, si modifica il valore della temperatura.
  - Con i tasti "1" o "2" o "3" (tasti di memoria) è possibile impostare rapidamente la temperatura memorizzata nell'apparecchio.
- c) Tasti di memoria
- Per modificare il valore della temperatura impostata, regolare la temperatura appropriata con i pulsanti "▲" o "▼", quindi tenere premuto "1" o "2" o "3". La temperatura verrà salvata.
- d) Calibrazione della temperatura
- La calibrazione deve essere eseguita al momento del cambio del saldatore o del riscaldatore.
  - Collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione) per la calibrazione
  - Per entrare nella modalità di programmazione premere e tenere premuti contemporaneamente i tasti "▲" e "▼". Selezionare quindi il tasto "1", sul display a sinistra apparirà "CAL" e verrà visualizzato l'ultimo valore di correzione. Utilizzare i tasti "▲" o "▼" per modificare il valore di taratura (campo di taratura da -50°C~+50°C). Selezionare il valore desiderato e confermare premendo nuovamente "1". Confrontare i valori di temperatura con il sensore. Impostare il valore di differenza di temperatura adeguato, se necessario, ripetendo i passi.
- e) Cambiare la modalità di funzionamento
- Premere contemporaneamente i tasti "▲" e "▼" per entrare nella modalità di programmazione e selezionare il tasto "2". Con i tasti "▲" o "▼" è possibile selezionare la modalità. Dopo aver impostato la modalità premendo il tasto "2" le impostazioni vengono memorizzate.
  - Modalità 0: funzionamento a temperature costantemente elevate, in questa modalità viene migliorata la stabilità alle alte temperature.
  - Modalità 1: adatta per il funzionamento contemporaneamente a temperature diverse.
  - Modalità 2: funzionamento con un ampio intervallo di temperatura.
- f) Funzione sleep
- Premere contemporaneamente i tasti "▲" e "▼" per entrare nella modalità di programmazione e selezionare il tasto "2". Impostare quindi la modalità di funzionamento (voce in alto) o premere tre volte il tasto "2" per passare alle impostazioni della funzione sleep. Il display

mostrerà l'ultimo valore di tempo di riposo salvato. La modifica del valore del tempo di riposo può essere effettuata con i tasti "▲" o "▼". Confermare con il tasto "2".

- Nella modalità sleep la temperatura scende a 200°C, se la temperatura impostata è inferiore a 200°C, tale funzione non sarà attivata.
  - Dopo essere entrati in modalità sleep, premere un pulsante qualsiasi per accendere il dispositivo.
- g) Impostazione del blocco del dispositivo
- Premere contemporaneamente i tasti "▲" e "▼" per entrare nella modalità di programmazione e selezionare il tasto "3".
  - Con i tasti "▲" o "▼" impostare la password selezionata, confermare con il tasto "3". Immettere nuovamente lo stesso valore di password e confermare con il tasto "3".
  - Dopo il riavvio il dispositivo verrà bloccato.
  - Il display mostrerà "LOC". Per sbloccarlo, premere contemporaneamente i tasti "▲" e "▼" per entrare nella modalità di programmazione e poi selezionare il tasto "3". Con i tasti "▲" o "▼" inserire la password.
  - Per disattivare il blocco dell'apparecchio, entrare nella modalità di programmazione e impostare la password su "0".
- h) Cambio delle unità di temperatura
- Il dispositivo deve essere disattivato prima di cambiare unità.
  - Premere e tenere premuto il tasto "2" e accendere l'unità. Le unità verranno modificate
- i) Impostazione audio
- L'apparecchio deve essere spento.
  - Per attivare l'audio, tenere premuti i pulsanti "▲" e "▼" e allo stesso tempo accendere il dispositivo.
- j) Messaggio di errore
- Se il display mostra "S - E" insieme ad un allarme acustico di cinque secondi, significa che c'è un problema con il sensore del saldatore o che quest'ultimo è scollegato.
  - Se il display mostra "H - E" insieme ad un allarme acustico di cinque secondi, ciò indica che il cavo del riscaldatore o parte del circuito è danneggiato.

### 3.4. FUNZIONE DI BLOCCAGGIO

Modello S-LS-72

Per resettare la password, aprire l'alloggiamento del dispositivo, premere il pulsante di reset PCBA (mostrato nella figura sottostante) e allo stesso tempo accendere il dispositivo



### 3.5. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- b) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- c) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole. È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- d) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- e) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- f) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- g) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- h) Per la pulizia del coperchio esterno dell'apparecchio si può utilizzare un panno umido con una piccola quantità di detersivo liquido. Non utilizzare solventi per pulire la custodia.
- i) **IMPORTANTE:** rimuovere e pulire la punta:
- almeno una volta al giorno in caso di consumo leggero,
  - ogni volta dopo un utilizzo moderato e intensivo.
  - **IMPORTANTE:** se viene installata una nuova punta, tutti gli accumuli nell'elemento di fissaggio devono essere rimossi. In caso contrario, la punta potrebbe fondersi con l'elemento riscaldante o l'elemento di fissaggio.
- k) Rimuovere gli accumuli sciolti sulla punta del saldatore per evitare la saldatura fredda.
- l) Un funzionamento prolungato ad alta temperatura (oltre i 400°C) può ridurre la durata della punta.
- m) Non pulire mai la punta con una lima o un abrasivo.

### SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	ESTACIÓN DE ESTACIÓN DE ESTACIÓN DE SOLDADURA SOLDADURA SOLDADURA DIGITAL 80W DIGITAL 100W DIGITAL 80W		
Modelo	S-LS-62	S-LS-63	S-LS-64
Voltaje [V~]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia [W]	80	100	80
Intervalo de temperatura [°C]	150-450		
Estabilidad de la temperatura	+/- 2%		
Precisión de las indicaciones de temperatura [°C]	+/- 10		
Resistencia de la punta [Ω]	< 2		
Corriente nominal [A]	0,4	0,5	0,4
Fusible	3A	1 A	
Potencial de puesta a tierra en la punta [mV]	< 5	< 2	
Clase de protección	I		
Clase de protección IP	IP20		
Dimensiones [mm]	115x145 x96	115x173x 100	
Peso [kg]	1,73	2,48	
Nombre del producto	ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL 60W		ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL 75W
Modelo	S-LS-65		S-LS-68
Voltaje [V~]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia [W]	60	75	
Intervalo de temperatura [°C]	150-450	200-480	
Estabilidad de la temperatura	+/- 2%		
Precisión de las indicaciones de temperatura [°C]	+/- 15	+/- 10	

Resistencia de la punta [Ω]	< 2	
Corriente nominal [A]	0,3	0,54
Fusible	1 A	
Potencial de puesta a tierra en la punta [mV]	< 2	
Clase de protección	I	
Clase de protección IP	IP20	
Dimensiones [mm]	115x173x100	115x145x96
Peso [kg]	1,83	1,81
Nombre del producto	ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL 150W	ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL 90W
Modelo	S-LS-71	S-LS-72
Voltaje [V~]/ Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia [W]	150	90
Intervalo de temperatura [°C]	150-450	100-500
Estabilidad de la temperatura	+/- 2%	
Precisión de las indicaciones de temperatura [°C]	+/- 10	
Resistencia de la punta [Ω]	< 2	
Corriente nominal [A]	0,7	0,5
Fusible	2 A	1 A
Potencial de puesta a tierra en la punta [mV]	< 2	
Clase de protección	I	
Clase de protección IP	IP20	
Dimensiones [mm]	125x155x112	115x173x100
Peso [kg]	1,72	2,38

### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,  
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y  
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

**EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS**

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.
	Soldadura con hilo de soldar sin plomo.

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

**2. SEGURIDAD**

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL.

**2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA**

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.

- No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
- ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua!
- ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

**2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO**

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

**2.3. SEGURIDAD PERSONAL**

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.

- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- Al trabajar con el dispositivo, se generan vapores perjudiciales, el lugar de trabajo debe estar bien ventilado para proteger a otras personas contra los efectos dañinos de los vapores.

**2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO**

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la

- suciedad se incruste permanentemente.
- ¡No cubra la entrada ni la salida de aire!
- Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

**¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

**3. INSTRUCCIONES DE USO**

El dispositivo está diseñado para soldar, desoldar o reducir elementos de conexiones electrónicas y eléctricas.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

**3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO**

Modelo: S-LS-62



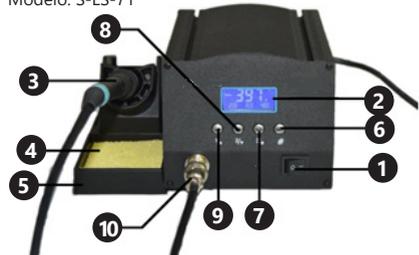
Modelo: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-72



Modelo: S-LS-68



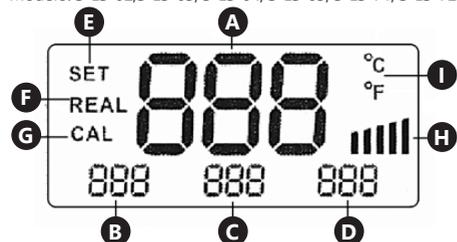
Modelo: S-LS-71



1. Botón de alimentación
2. Pantalla
3. Soldador
4. Soporte con mango
5. Esponja para limpiar la punta
6. Botón #
7. Botón „3/\*“
8. Botón „2/▼“
9. Botón „1/▲“
10. Entrada para conectar el soldador
11. Botón de acceso rápido 1
12. Botón de acceso rápido 2
13. Botón de acceso rápido 3
14. Botón „▲“
15. Botón „▼“

## Pantalla

Modelo: S-LS-62,S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65, S-LS-71, S-LS-72



- A. Temperatura
- B. Temperatura guardada 1: acceso a la temperatura
- C. Temperatura guardada 2: acceso a la temperatura
- D. Temperatura guardada 3: acceso a la temperatura
- E. SET (Modo Set): soldadura en estado SET
- F. REAL (Modo Real): temperatura real
- G. CAL (Calibración): soldador en modo de calibración de temperatura
- H. Simulación de incremento de temperatura
- I. Unidad de temperatura F o C

## 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

## 3.3. MANEJO DEL APARATO

¡ATENCIÓN! Durante el primer calentamiento, se "quemará" el calentador.

1. Disponga el aparato sobre una superficie plana y estable, y coloque el soldador en el mango.
2. Conecte el cable del soldador al enchufe.
3. Conecte el dispositivo a la corriente.
4. Encienda el aparato mediante el conmutador de alimentación.
5. En el subpunto 3.3.1 se describe el uso del aparato en función del modelo.
6. Una vez finalizado el trabajo, coloque el soldador en el mango y apague el aparato.

## 3.3.1. USO DEL APARATO

- a) La pantalla se enciende y muestra durante 3 segundos la última temperatura. Después, mostrará la temperatura actual.
- b) Temperatura
  - Pulse los botones 2/▼ o 1/▲ para entrar en los ajustes de temperatura.
  - Mantenga pulsados los botones 2/▼ o 1/▲ para cambiar la temperatura.
  - Pulse los botones 1/▲, 2/▼ o 3/\* para cambiar la temperatura a un valor guardado (botones de memoria).
- c) Botones de memoria
  - Para cambiar la temperatura guardada, seleccione la temperatura deseada y mantenga pulsado el botón elegido 1/▲, 2/▼ o 3/\* al mismo tiempo que el botón #. La temperatura se guardará.
  - En el modelo S-LS-71: se recomienda ajustar la temperatura del botón de selección rápida 1/▲ a 200 °C, del botón de selección rápida 2/▼ a 300-350 °C, y del botón 3/\* a 380 °C.
- d) Calibración
  - El soldador se debe calibrar después de recambiar el elemento calentador, la punta o el propio soldador.
  - Para calibrar, conecte el sensor de temperatura externo (no forma parte del kit). Mantenga pulsado el botón 3/\* para entrar en el modo de calibración de temperatura. La pantalla mostrará el valor de la última calibración parpadeando. Use los botones ▲ o ▼ para ajustar el valor de calibración y confirme con el botón \* (intervalo de corrección de temperatura: -50°C ~ +50°C). Compare con el sensor de temperatura, y si fuera necesario, configure la diferencia de temperatura repitiendo el proceso.
- e) Cambio de unidad de temperatura
  - El aparato debe estar apagado antes de cambiar las unidades.

- Mantenga pulsado el botón # y apague el aparato. La unidad se habrá cambiado
- f) Función de bloqueo de temperatura solo en el modelo S-LS-71
  - Mantenga pulsado el botón # para bloquear la temperatura elegida. Vuelva a mantener pulsado el botón # para desbloquear el aparato.
- g) Modo de espera solo en el modelo S-LS-71
  - El aparato posee un modo de suspensión automático que se activa cuando el soldador lleva unos 10 minutos sin usarse. La temperatura del soldador bajará automáticamente a 100 °C. Levantar el soldador o pulsar cualquier botón desactiva el modo de suspensión.
- h) Mensaje de errores
  - Si la pantalla muestra el mensaje "S - E", significa que hay un problema en el sensor del soldador o que el soldador está desconectado.
  - Si la pantalla muestra el mensaje "H - E", significa que hay daños en el cable del elemento calentador o en una parte del circuito.

Modelo: S-LS-63, S-LS-64, S-LS-65

- a) Después de apagar el aparato, la pantalla mostrará la potencia durante 3 segundos en función del modelo. A continuación, aparecerá la última temperatura y después la temperatura actual.
- b) Temperatura
  - Pulse ▲ o ▼ para entrar en la regulación de temperatura. Después, use los mismos botones para cambiar la temperatura.
  - Use los botones 1, 2 o 3 (botones de memoria) para seleccionar rápidamente una temperatura guardada en el aparato.
- c) Botones de memoria
  - Para modificar la temperatura guardada, ajústela mediante los botones ▲ o ▼, y después mantenga pulsado el botón 1, 2 o 3. La temperatura se guardará.
- d) Función de bloqueo de temperatura
  - Configure la temperatura y mantenga pulsados al mismo tiempo los botones 1, 2 y 3 durante más de 3 segundos. El valor ajustado se bloqueará.
  - Para retirar el bloqueo, vuelva a mantener pulsados al mismo tiempo los botones 1, 2 y 3 durante más de 3 segundos. El bloqueo de temperatura se levantará.
- e) Menú
  - Para entrar en los ajustes, pulse a la vez los botones ▲ y ▼ durante más de 3 segundos. Puede pasar a las siguientes ventanas del menú pulsando los botones ▲ o ▼. Para elegir el parámetro, use los botones 1, 2 o 3, y para cambiar los valores de los parámetros, use los botones ▲ o ▼.
  - Calibración de temperatura (CAL): para calibrar, conecte el sensor de temperatura externo (no forma parte del kit). Después de entrar en el parámetro mediante el botón 1, la pantalla mostrará el valor de la última corrección (intervalo de corrección -50 °C ~ 50 °C). Seleccione el valor deseado. Confirme el valor de la corrección volviendo a pulsar el botón 1. Compare el valor de temperatura con el sensor. Si fuera necesario, configure la diferencia de temperatura deseada repitiendo el proceso.

- Resolución de la temperatura ajustada (FIN): mediante el modo FIN, puede modificar la resolución de la temperatura ajustada en tramos de 1°C o 5°C. Pulse el botón 2. Después, mediante los botones ▲ o ▼ seleccione ON si la temperatura debe cambiar 1 °C u OFF si ha de cambiar 5 °C.
- Selección de unidad de temperatura (C-F): entre el parámetro pulsando el botón 3 y seleccione la unidad correspondiente mediante los botones ▲ o ▼. Confirme pulsando el botón 3.
- Modo de espera (Stb): pulse los botones ▲ o ▼ para pasar a la siguiente ventana del menú. Seleccione el parámetro con el botón 1 y configure el tiempo adecuado. El intervalo del ajuste de tiempo oscila entre 1 y 120 minutos. Confirme pulsando el botón 1. El aparato entrará en modo espera después de que concluya el periodo seleccionado. Entonces, la temperatura empezará a bajar progresivamente hasta 150 °C aproximadamente. Después de pulsar cualquier botón, el aparato se encenderá.
- Tiempo automático de apagado del aparato (Sdn): seleccione el parámetro con el botón 2 y configure el tiempo adecuado tras el cual el aparato haya de apagarse. El intervalo del ajuste de tiempo oscila entre 1 y 120 minutos. Confirme pulsando el botón 2.
- Sonido (bl): seleccione el parámetro mediante el botón 3 y elija el sonido apagado (OFF) o encendido (ON) pulsando los botones ▲ o ▼ respectivamente. Confirme pulsando el botón 3.
- Ajustes de fábrica (FAC): pulse los botones ▲ o ▼ para pasar a la siguiente ventana del menú. Seleccione el parámetro con el botón 1 y seleccione ON en la pantalla. Confirme pulsando el botón 1. Entonces, se restablecerán
  - » CAL: reset
  - » FIN: ON
  - » C-F: C
  - » STB: OFF
  - » SDN: OFF
  - » BL: ON
  - » Temperatura de acceso rápido 1: 200°C
  - » Temperatura de acceso rápido 2: 300°C
  - » Temperatura de acceso rápido 3: 400°C
  - » ESC: salida del menú.

Modelo S-LS-68

- a) La pantalla se encenderá y la temperatura empezará a aumentar hasta llegar al valor de fábrica. Cuando la temperatura alcance un nivel estable, un punto rojo parpadeará en el lado derecho. Eso significa que el aparato está manteniendo esa temperatura. Tras alcanzar la temperatura deseada, la pantalla mostrará la temperatura actual.
- b) Temperatura
  - Para modificar la temperatura, pulse el botón \*. Entonces, el número de las centenas empezará a parpadear. A continuación, pulse los botones ▲ o ▼ para ajustar la temperatura deseada.
  - Vuelva a pulsar el botón \* para pasar al ajuste de las decenas y las unidades de temperatura. Para cambiar los valores, use los botones ▲ o ▼.
  - Confirme el valor elegido mediante el botón #.
- c) Calibración
  - La calibración se debe llevar a cabo al cambiar el soldador o el calentador.

- Para calibrar, conecte el sensor de temperatura externo (no forma parte del kit).
  - El aparato debe desconectarse.
  - Mantenga pulsado el botón \* y encienda el aparato al mismo tiempo. Durante 2 segundos, la pantalla mostrará el símbolo -P-. Eso significa que se ha pasado al modo de calibración.
  - El aparato ajustará la temperatura automáticamente a 400 °C.
  - A continuación, pulse el botón \*. La pantalla mostrará "0", entonces se puede ajustar la diferencia de temperatura.
  - Use el medidor de temperatura para registrar la temperatura de la punta del soldador. El aparato debe indicar una temperatura de aproximadamente 400 °C (las oscilaciones de temperatura durante el trabajo normal pueden ser de +/- 5 °C).
  - Use los botones ▲ o ▼ para definir la diferencia de temperatura si fuera necesario.
  - Confirme pulsando el botón #. Entonces sonará una señal acústica.
- d) Modo de espera
- El aparato posee un modo de espera automático que se activa cuando el lleva 30 minutos sin usarse. La temperatura del soldador desciende automáticamente hasta los 200 °C. Cuando el aparato lleva 2 horas sin usarse, se apaga automáticamente. Para volver a encender el aparato, levante el soldador, apriete el botón # o active el aparato de nuevo. El tiempo de suspensión no se puede modificar.
- e) Señales acústicas
- Una sola señal acústica significa que el aparato ha alcanzado la temperatura ajustada.
  - Una señal acústica continua puede indicar que la temperatura ha bajado aprox. 10 % del valor ajustado (la señal acústica se apagará cuando la temperatura alcance el valor adecuado), se ha superado la temperatura máxima del soldador, el soldador no está conectado (la pantalla mostrará el mensaje "L-E") o que hay daños en el calentador o el sensor de temperatura del calentador (la pantalla mostrará el mensaje "S-E").

#### Modelo S-LS-72

- a) La pantalla se enciende y muestra durante 3 segundos la última temperatura. Después, mostrará la temperatura actual.
- b) Temperatura
- Pulse ▲ o ▼ para entrar en la regulación de temperatura. Después, use los mismos botones para cambiar la temperatura.
  - Use los botones 1, 2 o 3 (botones de memoria) para seleccionar rápidamente una temperatura guardada en el aparato.
- c) Botones de memoria
- Para modificar la temperatura guardada, ajústela mediante los botones ▲ o ▼, y después mantenga pulsado el botón 1, 2 o 3. La temperatura se guardará.
- d) Calibración de temperatura
- La calibración se debe llevar a cabo al cambiar el soldador o el calentador.
  - Para calibrar, conecte el sensor de temperatura externo (no forma parte del kit).
  - Para entrar en el modo de programación, mantenga pulsados al mismo tiempo los botones ▲ y ▼. A continuación, seleccione el

botón 1. La pantalla mostrará el mensaje CAL a la izquierda, y se mostrará el último valor de corrección. Para modificar los valores de calibración, use los botones ▲ o ▼ (intervalo de calibración de -50 °C a +50 °C). Seleccione el valor deseado y vuelva a confirmarlo pulsando el botón 1. Compare el valor de temperatura con el sensor. Si fuera necesario, configure la diferencia de temperatura deseada repitiendo el proceso.

- e) Cambio de modo de trabajo
- Entre en el modo de programación pulsando al mismo tiempo los botones ▲ y ▼, y después pulse el botón 2. Use los botones ▲ o ▼ para seleccionar el modo. Después de elegir un modo, pulse el botón 2 para guardar los ajustes.
  - Modo 0: trabajo continuo con temperatura alta, en este modo se refuerza la estabilidad a alta temperatura.
  - Modo 1: adecuado para trabajar simultáneamente con distintas temperaturas.
  - Modo 2: trabajo con un intervalo amplio de temperaturas.
- f) Función de suspensión
- Entre en el modo de programación pulsando al mismo tiempo los botones ▲ y ▼, y después pulse el botón 2. A continuación, configure el modo de trabajo (subpunto anterior) o pulse tres veces el botón 2 para entrar en los ajustes de la función de suspensión. La pantalla aparecerá el último valor de tiempo de suspensión guardado. Para cambiar el tiempo de suspensión, use los botones ▲ o ▼. Confirme pulsando el botón 2.
  - En el modo de suspensión, la temperatura baja hasta 200 °C. Si la temperatura de trabajo ajustada es menor de 200 °C, el aparato no iniciará la función de suspensión.
  - Después de entrar en estado de suspensión, pulse cualquier botón para encender el aparato.
- g) Ajuste del bloqueo del aparato
- Entre en el modo de programación pulsando al mismo tiempo los botones ▲ y ▼, y después pulse el botón 3.
  - Use los botones ▲ o ▼ para configurar la contraseña y confirme con el botón 3. A continuación, escriba de nuevo la misma contraseña y confirme con el botón 3.
  - El aparato se bloqueará después de volver a arrancarlo.
  - Aparecerá el mensaje "LOC" en la pantalla. Para desbloquear, pulse al mismo tiempo los botones ▲ y ▼, entre en el modo de programación y después pulse el botón 3. Use los botones ▲ o ▼ para escribir la contraseña.
  - Para desactivar el bloqueo del aparato, entre en modo de programación y seleccione "0" como contraseña.
- h) Cambio de unidad de temperatura
- El aparato debe estar apagado antes de cambiar las unidades.
  - Mantenga pulsado el botón 2 y apague el aparato. La unidad se habrá cambiado
- i) Ajustes de sonido
- El aparato debe desconectarse.
  - Para activar el sonido, mantenga pulsados los botones ▲ y ▼, y encienda el aparato al mismo tiempo.

- j) Mensaje de errores
- Si la pantalla muestra el mensaje "S - E" y suena una alarma acústica durante cinco segundos, significa que hay un problema en el sensor del soldador o que el soldador está desconectado.
  - Si la pantalla muestra el mensaje "H - E" y suena una alarma acústica durante cinco segundos, significa que hay daños en el cable del elemento calentador o en una parte del circuito.

#### 3.4. FUNCIÓN DE BLOQUEO

##### Modelo S-LS-72

Para restablecer la contraseña, abra la carcasa del aparato, pulse el botón de restablecimiento de contraseña PCBA (se muestra en el dibujo siguiente) y encienda el aparato al mismo tiempo.



#### 3.5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- b) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- c) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- d) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- e) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- f) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- g) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- h) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato. Se puede limpiar la cubierta exterior del dispositivo usando un paño húmedo con una pequeña cantidad de detergente líquido. No aplique disolventes para limpiar la carcasa.
- j) **IMPORTANTE:** Retire y limpie la punta:
- al menos una vez al día en caso de uso ligero,
  - después de cada uso moderado e intensivo.
  - **IMPORTANTE:** después de instalar una nueva punta, elimine cualquier suciedad del elemento de fijación. En caso contrario, la punta puede fundirse con el elemento calefactor o con el elemento de fijación.
- k) Retire la acumulación suelta en la punta de soldadura para evitar la soldadura en frío.
- l) El funcionamiento prolongado del dispositivo a altas temperaturas (por encima de 400°C) puede acortar la vida útil de la punta.
- m) Nunca limpie la punta con una lima ni con un abrasivo.

#### ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

## NAMEPLATE TRANSLATIONS

1 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.  
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

2 Product Name: Digital Soldering Station

3 Model:

4 Power:

5 Voltage/Frequency:

6 Production Year:

7 Serial Number:



expodona.com

## NOTES/NOTIZEN

	1	2	3	4
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Leistung
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Power
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Moc
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Výkon
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Puissance
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Potenza
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Potencia
	5	6	7	
DE	Spannung/Frequenz	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	
EN	Voltage/Frequency	Production year	Serial No.	
PL	Napięcie znamionowe/ Częstotliwość	Rok produkcji	Numer serii	
CZ	Jmenovité napájecí napětí/ Frekvence	Rok výroby	Sériové číslo	
FR	Tension/Fréquence	Année de production	Numéro de serie	
IT	Tensione/Frequenza	Anno di produzione	Numero di serie	
ES	Voltaje/Frecuencia	Año de producción	Número de serie	



## Umwelt – und Entsorgungshinweis

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com